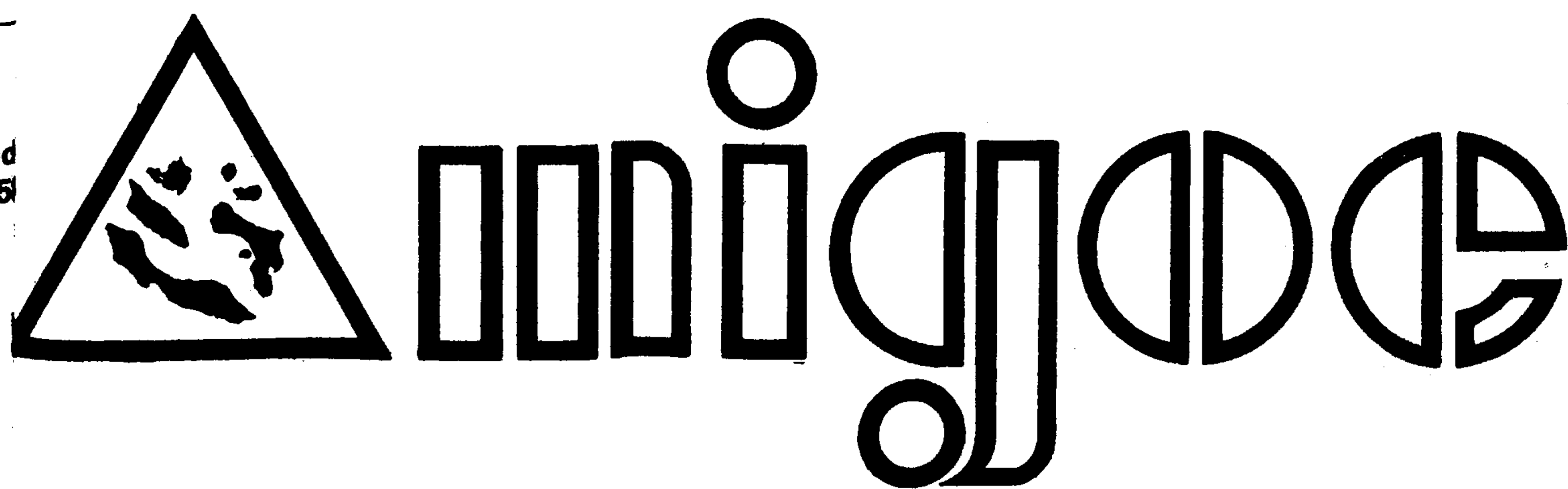


98STE JAARGANG – No.: 243

DONDERDAG 22 OKTOBER

Vandaag



A. VAN HESTEREN
..... nog tegoed .....

REAGAN LUISTERT WEL, MAAR HOUDT VAST AAN STANDPUNT

Weinig hoop voor Derde Wereld op Noord-Zuid-dialoog

VS onveranderd hard in Cancun

CANCUN — Aan de vooravond van de Nood-Zuid-conferentie in Cancun is gebleken dat de Verenigde Staten onveranderd vasthouden aan hun harde opstelling inzake ontwikkelingshulp. Het ziet er naar uit dat de ontwikkelingslanden weinig kunnen verwachten, ook al is er een aantal industrielanden dat vastbesloten is een internationale ontwikkelingsstrategie op te stellen.

Woensdag verklaarde de Oostenrijkse minister van Buitenlandse zaken, Willibald Pahr, dat zijn land tijdens de conferentie een programma zou voorstellen naar het voorbeeld van het Marshallplan. President Reagan liet weten niets te voelen voor een dergelijk plan. Hij deed nogmaals het Amerikaanse standpunt uit de doeken dat zelfhulp en particuliere investeringen voorrang moeten hebben in de Derde Wereld. Reagan had bij zijn aankomst in Cancun wel gezegd dat hij was gekomen om te luisteren en te leren en dat hij het Amerikaanse stand soepel zou verdedigen.

De minister van Buitenlandse zaken van Mexico, Jorge Castaneda, heeft zich woensdag hoopvol uitgelaten. De Mexicaanse delegatie op de conferentie is optimistisch en hoopt dat er resultaten worden geboekt. Zij vindt het onderhandelingsklimaat in elk geval gunstig. De deelnemers aan de besprekingen hebben de woensdag gebruikt voor onderling overleg. Opvallend was dat Reagan en de Chinese premier Zhao Ziyang, het erover eens waren dat zij Washington, Peking noch Moskou als troefkaart zouden gebruiken bij de besprekingen. Zhao nam een uitnodiging van Reagan aan om volgend jaar een bezoek aan de VS te brengen.

De afgevaardigden van de Afrikaanse landen Algerije, Nigeria, Ivoorkust en Tanzanie hebben voorbesprekingen gehouden om een gezamenlijk standpunt op te stellen. Waarnemers bij de conferentie hebben gezegd dat de in totaal 22 afgevaardigen met elk minstens twaalf leden duidenden gespreksmogelijkheden hebben. De Westduitse minister van Buitenlandse zaken, Hans-Dietrich Genscher, vindt een en ander belangrijk voor het opbouwen van onderling vertrouwen, waarvan de uitkomst van de Nood-Zuid-conferentie afhankelijk is. Van Westduitse zijde is vernomen dat de deelnemers aan de conferentie ervoor moeten oppassen dat Cancun een klaagmuur wordt over de ongelijke verdeling in de wereldeconomie. De ontwikkelingslanden mogen zich niet gaan afzetten tegen de olieproducerende landen. De olielanden moeten worden verplicht mee te werken aan het opheffen van belangentegenstellingen. Juist het feit dat er voor de conferentie geen vaste agenda is opgesteld kan daartoe bijdragen.

De Westduitse delegatie wordt door veel ontwikkelingslanden beschouwd als een belangrijke bemiddelaar in de onderhandelingen, omdat de Nood-Zuidconferentie een initiatief is geweest van de oud-bondskanselier Willy Brandt. Zoals het er nu naar uit ziet komt West-Duitsland van alle aanwezige industrielanden in Cancun de ontwikkelingslanden het meest tegemoet.

President Reagan had in ieder geval woensdag weer kans gezien de sfeer tijdens de besprekingen vijandig te noemen. Later moest hij toegeven dat deze uitspraak misschien wat te hard was. Al eerder had hij gedreigd de conferentie te boycotten als Fidel Castro van Cuba als leider van de 113 niet-gebonden landen in Cancun aanwezig zou zijn. Kort geleden heeft de Mexicaanse president, Portillo, een onderhoud gehad met Castro. Ingewijden verklaarden toen dat Mexico duidelijk in verlegenheid raakte gezien de vriendelijke sfeer tijdens dit onderhoud. Toch heeft Portillo Castro gevraagd niet naar Cancun te komen.

De Amerikaanse minister van Buitenlandse zaken, Alexander Haig, heeft laten weten dat Reagan bereid was alle standpunten aan te horen, maar dat hij niet zou afwijken van het Amerikaanse standpunt dat de overdracht van welvaart en technologie geen oplossing biedt voor de problemen van de ontwikkelingslanden.

Democratenleider tegen Awacs-plan

WASHINGTON — De leider der Democraten in de Amerikaanse Senaat, Robert Byrd, heeft woensdag aangekondigd eind deze maand te zullen stemmen tegen de door president Reagan voorgestelde verkoop aan Saoedi-Arabie van vliegtuigen vol met verfijnde radarapparatuur (AWACS) en van ander militair materieel. Door Byrds beslissing zijn er 48 Senatoren die geacht worden tegen de levering van de vliegtuigen te zullen stemmen. Er zou een meerderheid van 51 stemmen nodig zijn om haar tegen te houden.

WILLEMSTAD — De dokterskamer bij het huis "Stroomzigt" op het Rif van wijlen dokter Chris Engels en zijn echtgenote Lucilla wordt dezer dagen opgeknapt. Het dak was niet zo best meer en inmiddels is het werk al zover gevorderd dat er een nieuw dak op zit. De bedoeling is dat een zoon van de familie Engels, die binnenkort afstudeert als internist, daar zijn praktijk houdt en zo de werkkamer van zijn vader overneemt. De dokterskamer stond al drie jaar ongebruikt.

Algemene staking Colombia mislukt

BOGOTA – De stakingsoproep van de vakbonden in Colombia heeft woensdag weinig gehoor gevonden. Het vakverbond had opgeroepen tot een algemene staking uit protest tegen de inflatie. Het verbond eiste een loonsverhoging van 50 procent, prijsbeheersing van essentiele goederen, amnestie voor politieke gevangenen en een einde van de staat van beleg, die sinds 1976 van kracht is.

De regering had de staking verboden en buitengewone veiligheidsmaatregelen getroffen. Dit laatste was een van de redenen dat de stakingsoproep zo weinig gehoor vond. Leger en politie patrouilleerden in de straten van Bogota. De politie arresteerde woensdag meer dan 800 mensen. Om te voorkomen dat er veel mensen aan de staking zouden meedoen, had de regering dinsdag een aantal decreten uitgevaardigd. Op het organiseren of het deelnemen aan de staking werd een gevangenisstraf van 30 tot 180 dagen gesteld. De vakbonden en de politieke organisaties die bij de staking betrokken waren, konden, aldus een van de decreten, van hun rechtspersoonlijkheid worden beroofd. Leiders van bedrijven werden verplicht degenen die niet op hun werk verschenen aan te geven bij het ministerie van Arbeid.

De Colombiaanse minister van Binnenlandse zaken verklaarde, na het mislukken van de staking dat "de democratie over de subversiviteit heeft gezegevierd" In de Colombiaanse wet is het stakingsrecht vastgelegd. De regering kan een staking op grond van het zogenaamde veiligheidsstatuut illegaal verklaren. Bij een algemene staking in 1979 vielen bij een algemene staking in Colombia 30 doden.

Brieven van Napoleon

CHICAGO — De Amerikaanse Federale inlichtingendienst (FBI) heeft 19 brieven van Napoleon teruggevonden, die halverwege de jaren 70 gestolen waren uit een Franse bibliotheek. Dit hebben Amerikaanse functionarissen woensdag meegedeeld. De brieven zijn gestolen door een Fransman, aldus de FBI. Deze had ze verkocht aan een Amerikaan, die niet van de diefstal op de hoogte was. De Amerikaan had de brieven geschonken aan een prive-instituut in Chicago, dat historische brieven verzamelt. De brieven, die een grote historische waarde hebben, zullen binnen een maand aan de Franse regering worden overhandigd.

Parlement in [illegible] wijst premier af

TEHERAN — Het Iraanse parlement (Madjlis) heeft donderdag in Teheran verrassend de benoeming van Ali Akbar Velajati tot premier voorkomen. Er werden 80 stemmen tegen hem uitgebracht, 74 voor hem. Parlementsvoorzitter Hodjatoleslam Hasjemi Rafsandjani noteerde 38 blanco stemmen.

Irans nieuwe president, Hodjatoleslam Mohammed Ali Chamenei, droeg Velajati voor. Hij zou de afgetreden Mahdavi Kani vervangen. Velajata, van beroep arts, sprak zich vorige week op het vrijdagse gebed in Teheran uit voor een politiek van versterking van de veiligheid en centralisatie van de inlichtingendienst.

Waarnemers tekenen bij de beslissing aan dat het voor het eerst is in de geschiedenis van de Islamitische republiek dat een dergelijke verdeeldheid binnen de regeringspartij IRP aan het licht komt. Officieel is niets meegedeeld over het verloop van het debat in de Madjlis.

Nigeria bereid tot lagere olieprijs

NEW YORK — Nigeria heeft de afnemers van zijn olie laten weten dat het bereid is te onderhandelen over een olieprijs vanaf 34,50 dollar per vat (159 liter) bij langlopende contracten. Dat is anderhalve dollar minder dan tot nu toe, zo meldt het vakblad Platts Oilgram. Er deden al enige tijd berichten de ronde dat de Nigeriaanse nationale oliemaatschappij had besloten kortingen te bieden op zijn olieprijs. Nigeria is de op een na grootste olieleverancier van de Verenigde Staten.

Moebarak doet beroep op Tel Aviv

Israel niet optimistisch naar autonomie-overleg

TEL AVIV — Egyptische, Israelische en Amerikaanse deskundigen zijn woensdag aangekomen in Tel Aviv, waar donderdag een nieuwe, waarschijnlijk een week durende, onderhandelingsronde begint over autonomie voor de Palestijnen in de door Israel bezette gebieden. Bij de besprekingen over autonomie die in september in Cairo door de Egyptische minister van Staat voor Buitenlandse zaken, Boetros Ghali, en de Israëlische minister van Binnenlandse zaken, Josef Burg, werden gevoerd, is overeengekomen dat experts een principe-verklaring voor zelfbestuur van de Palestijnen op de Westelijke Jordaanoever en in de Gazastrook zullen uitwerken. De Egyptische delegatie staat onder leiding van de staatssecretaris van Buitenlandse zaken, Taher Sjasj, die van Israel onder leiding van Chaim Kubersky, van het ministerie van Binnelandse zaken. Leider van de Amerikaanse delegatie is Watt Cluverius van het Amerikaanse ministerie van Buitenlandse zaken.

De Egyptische president, Hosni Moebarak, heeft in een interview met een Israelische krant om "meer flexibiliteit van Israel" gevraagd. "Beide zijden moet buigzamer zijn en Israel moet de principe-kwesties flexibeler tegemoet treden, vooral na de dood van president Sadat, zo zei hij. Moebarak zei te hopen dat als tot principes voor autonomie kan worden besloten, de Palestijnen aan dit proces zullen meewerken. Woordvoerders van 1.200.000 Palestijnen in de bezette gebieden hebben elke deelneming aan de onderhandelingen afgewezen omdat zij de door Israel aangeboden autonomie te beperkt vinden.

Aan Israelische zijde is het optimisme aanzienlijk minder. Mosje Arens, voorzitter van de parlementscommissie van Buitenlandse zaken en Defensie, zei dat het zeer moeilijk zal worden een gezamenlijk ontmoetingspunt te vinden dat de kloof tussen Egypte en Israel zal overbruggen. "Egypte wil zelfbestuur waarbij Israel zich terugtrekt uit Judea, Samaria en Gaza", vertelde hij de Israelische radio, "terwijl Israel in feite het tegenovergestelde wenst, namelijk een raamwerk waarbinnen de Israelische aanwezigheid in die gebieden gewaarborgd is.

De Israelische premier, Menachem Begin, heeft een Amerikaans voorstel van de hand gewezen volgens welk de Palestijnse burgemeesters in de bezette gebieden zouden kunnen uitmaken wie lid wordt van de voorgenomen autonomie-raad. Dat zou tot gevolg hebben, zo zei Begin woensdag tegen de parlementaire commissie voor Buitenlandse en veiligheidszaken, dat een meerderheid van de leden van de raad sympathisanten van de Palestijnse bevrijdingsorganisatie PLO zouden zijn. Volgens de premier moet de raad voor Palestijns zelfbestuur via vrije verkiezingen worden samengesteld.

"Bedreiging bondgenoten is bedreiging van de VS"

Reagan stelt Europa gerust

WASHINGTON — President Reagan van de Verenigde Staten heeft woensdag elke suggestie dat de Verenigde Staten ook maar het voeren van een kernoorlog ten koste van Europa zouden overwegen, "zuivere misleiding" genoemd. De Amerikaanse president, die poogde ongerustheid in Europa weg te nemen over een opmerking zijnerzijds in het weekeinde, zei: "Wij beschouwen elke militaire bedreiging van Europa als een bedreiging van de Verenigde Staten zelf. De verklaring van Reagan, uitgegeven aan boord van het vliegtuig dat hem bracht naar Cancun in Mexico voor de donderdag beginnende Noord-Zuid-conferentie over economische vraagstukken, was de jongste officiele opheldering van een reeks die Washington heeft uitgegeven over zijn nucleaire politiek.

In een gesprek in het weekeinde met geselecteerde Amerikaanse hoofdredacteuren van dagbladen, had Reagan gezegd dat hij niet wist of zich een kernoorlog zou kunnen voordoen die zich tot Europa zou beperken. En hij vervolgde met te zeggen dat in een vastgelopen oorlog, ik mij de situatie kan voorstellen waarin zich een conflict met tactische wapens kan voordoen tussen troepen te velde zonder dat een van de grote mogendheden ertoe gebracht wordt op de knop te drukken".

De opmerking veroorzaakte in Europese officiele kringen consternatie en gaf president Brezjnjev van de Sovjet-Unie klaarblijkelijk het nieuwe verzoek aan president Reagan in het denkbeeld van het voeren van een nucleaire oorlog af te wijzen. Het wezen van de Amerikaanse nucleaire strategie is dat geen enkele agressor mag geloven dat gebruik van kernwapens in Europa tot Europa beperkt zou blijven, aldus de Amerikaanse president. De Amerikaanse politiek die erop is gericht oorlog in Europa te vermijden is de laatste twintig jaar niet veranderd, aldus president Reagan. Die politiek is er een van de flexibele respons: handhaving van een doelmatige militaire afweer ter afschrikking van gebruik van conventionele of nucleaire militaire macht op het laagst mogelijke niveau.

In Nederlandse kabinetscrisis

Werkgevers en bonden naar de informateurs

DEN HAAG — De informateurs Halberstadt en De Galan zouden donderdag gesprekken voeren met leden van de vakbeweging, werkgeversorganisaties en twee demissionaire bewindslieden. Dit heeft de woordvoerder van de informateurs woensdag in Den Haag bekendgemaakt.

Om 10 uur ontvingen de informateurs de FNV, om 11 uur was het de beurt van het CNV. Om 12 uur werden de heren Van Veen en Crijns van het VNO en van Eijkelenburg van het NCW bij de informateurs verwacht. Om 13 uur sprak informateur Halberstadt met minister Van der Stee (Financien) en informateur De Galan met minister Den Uyl (Sociale zaken en werkgelegenheid). Deze gesprekken werden afzonderlijk gevoerd "om praktische redenen, aldus de woordvoerder van de informateurs. Alle gesprekken worden gevoerd in het gebouw van de Eerste kamer.

FNV-voorzitter Wim Kok heeft inmiddels de informateurs de Galan en Halberstadt woensdag "geadviseerd, voet bij stuk te houden en te blijven bij de opvattingen die ze als lid van de Commissie van Economische deskundigen van de SER hebben geuit. Wijk niet voor een visie, zoals die van president-directeur Zijlstra van de Nederlandsche bank, die eenzijdig en zakelijk is gericht op het terugdringen van het financieringstekort van de overheid en waarvan de gevolgen - de sociale ellende - niet zijn te overzien, aldus Kok op het congres van de bouwbond FNV in Rotterdam. Hij noemde een effectief werkgelegenheidsprogramma een absolute voorwaarde voor welk kabinet dan ook om een maatschappelijk draagvlak te verwerven in een schrale tijd, waarin veel impopulaire boodschappen moeten worden verteld. De financiering van een dergelijk programma van min. Den Uyl was een der breekpunten in het tweede kabinet-Van Agt.

Franse drugsrechter gedood

MARSEILLE — De Franse rechter Pierre Michel, die gespecialiseerd was in de vervolging van drugsmokkelaars in Frankrijk en Italie, is woensdag in Marseille door twee mannen op een motorfiets doodgeschoten. Zoals de politie meedeelde, was de rechter — ook op een motorfiets — op weg van zijn kantoor naar huis. De mannen schoten driemaal. Eén kogel drong door de valhelm van Michel, die onmiddellijk dood was. De politie zei dat de daders waarschijnlijk lieden zijn die niet gebaat zijn bij een rechter die fel is op georganiseerde misdaad aan beide zijden van de Frans-Italiaanse grens. De uiterst linkse Groupe Autonome du 22 Janvier heeft woensdagavond laten weten dat hij voor de moord verantwoordelijk is.

Heer Bommel en de aamnaak






0989- Er verstreken enkele weken zonder dat er iets gebeurde. Maar toen heer Bommel op een morgen aan zijn ontbijt zat, kwam Joost binnen met de ochtendpost.

"Hier is de nieuwe almanak," sprak de bediende vreugdeloos. "Ik ben zo vrij geweest hem op te merken omdat ik er zelf ook een ontvangen heb. En een brief van Uw bank, geloof ik."

"Je hebt niet het recht om mijn post te bekijken," zei heer Ollie verwijtend.

"Ach, het viel mij op," herman Joost. "Die almanak heeft mijn spaarcenten gekost, zodat ik nu in behoeftige omstandigheden verkeer, als ik mij verstouten mag. Een lapje van 25 is alles wat mij blijft, en dan is zo'n bankbrief wel schril, met uw goedvinden."

Hij verliet de eetkamer met stille tred, en heer Bommel opende de envelonne.

"Door de omhoog lopende rentevoet heeft er een zorgwekkende toename van uw kapitaal plaats gevonden," las hij mompelde." Gaarna vernemen wij van u wat we moeten doen met al dat geld."

Hij liet de brief zakken en staarde bekommerd voor zich uit.

"Nu weer een lopende rentevoet," prevelde hij. "Een heer van mijn stand heeft toch ook altijd zorgen."



UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curaçao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank N.V,
CURACAO
Centrale (alle afdelingen): 672000
Directie: Mayra van der Dijs.
Redactie-raad:
Goretti Salsbach,
Frans Heiligers en
Mayra van der Dijs.
Overige leden Redaktie:
Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Bernadette Baroud, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse).
Advertentie-afdeling (acquisitie): Ingrid de Maayer, Viola Bernardus en Jannie Naaldijk.
ADVERTENTIE-AFDELING:
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag
7.30 - 16.30 uur en
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren **vóór** 3 uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag **tussen 7.30-16.00 uur** worden opgegeven, behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag **vóór 12 uur** binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur:
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot, Etleen Landsmark.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
Hubert Linkels, J. A. Abrahamblvd z/n, tel.: 8627.

SINT MAARTEN:
Abonnement en Advertenties:
Vance James, kantoor: tel.: 2283 - 3040; huis: tel.: 3072.

SABA:
Correspondente: Eleonora Piers
tel.: 3288 (kantoor) en 3245 (huis); fotografe: Eline Drieze.

ST. EUSTATIUS:
Correspondente: Anna Hofstee, tel.: 2222; fotografe: Olga Schats, tel.: 2222.

DEN HAAG:
Correspondent: Jan Schinkelshoek, Wingerd 540, Waddinxveen.
tel.: 01828-7432.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (ook abonnementen):
Curaçao,
Districo n.v.
tel.: 36300, 37788, 37789.
Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222
Losse nummers 50 cent.
Abonnementen op Antillen twaalf gulden per maand.
(Bovenwinden elf gulden per maand).
Buiten Antillen (Nederland): NAfl. 80.15 per maand (luchtpost) of NAfl. 24,00 per maand (zeepost), jaarlijks vooruit te betalen.

AGENDA CURAÇAO

NACHTDIENST eilandsgeneeskundige v.w.b. het derde distrikt gelieve tel.: 641658 op te bellen en dan het antwoord van het antwoordapparaat af te wachten (dit geldt uitsluitend voor gouvernementspatienten van Bandabao).

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): kantoor Santa Maria, tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; zuster Martis neemt waar van 06.00-07.00 uur op tel.: 613563; de wacht heeft zuster Visser, tel.: 673137; ook te bereiken op pageboy 027-585.

GEZINSVERZORGING (Kwido pa famia): geopend van maandag t/m vrijdag van 07.30-12.30/13.30-17.00 uur kantoor Santa Maria 17, tel.: 80222.

KLEUTERBUREAU: maandag van 14.00-16.00 uur volgens afspraak.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

BOTICA BANDABAO: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag gesloten.

BOTICA'S (nachtdienst): Otrabanda: Coromoto, tel.: 23575; Punda: Popular, tel.: 611269.

★★★

DIVERSEN

VERENIGING NUMISMATICA: 20.00 uur ledenvergadering.

★★★

VRIJDAG

DIVERSEN

MOBIELE BANK: 09.00-09.45 uur Moo's Grocery, Ricardus College, Koraal Specht (nieuwe school); 10.30-11.15 uur Sta Rosa t/o rk kerk; 11.45-12.30 uur Montagne t/o rk. kerk; 14.00-15.00 uur Seru Grandi t/o rk. school; 15.00-15.45 Weg naar Fuik, Porta Blanco.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Centrale Bibliotheek, Johan v. Walbeeckplein 13, Afd. Volwassenen): dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 uur; maandag, woensdag en vrijdag van 14.00-20.00 uur dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zat. van 09.00-12.00 uur. De studiezaal is op maandag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

JEUGDBIBLIOTHEEK (Conscientiesteeg, Plaza Brion): maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag en woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.

FILIAAL MUNDO NOBO: alleen op maandag en vrijdag open van 14.00-20.00 uur (voor volwassenen).

FILIAAL BARBER: maandag t/m vrijdag open van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00.

DOCUMENTATIECENTRUM VOLKSKUNST ZINKINZA: geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur, Roodeweg 7A.

DE TEMPEL: dagelijks geopend van 09.00-23.00 uur; zondag van 10.00-23.00 uur.

SYNAGOGE: museum open van maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00/14.00-17.00 uur.

CARMABI (Caribisch Marien Biologisch Instituut): openingstijden maandag t/m vrijdag van 08.00-16.30 uur.

CHRISTOFFEL PARK 08.00-15.00 uur geopend voor publiek (na 14.00 uur wordt niemand meer toegelaten).

ALLIANCE FRANCAISE (bibliotheek, Fokkerweg 7) elke zaterdagmiddag van 14.00-18.00 uur gelegenheid tot lenen van Franse boeken.

TENTOONSTELLING CURACAOS MUSEUM: openingstijden 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).

BIOSCOPEN
CINELANDIA
19.15 en 21.15 uur *The main event* (Aktiefilm, Engels, boven 18 jaar. f 2,50 en f 3,50).

THEATER DE TEMPEL
12.15, 19.00 en 21.00 uur *The best years of our lives* (Aktiefilm, Engels, boven 18 jaar, f 5,-).

GOLDEN DRIVE-IN
21.00 uur *Day of the Women* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl.5,-).

★★★

TELECURACAO: 17.00 drack pack; 17.25 cartoons; 17.35 knutselen en prutselen; 18.00 purba ku keshi; 18.30 telenovela: Amor Prohibido; 19.15 deporte tele-8; 19.30 good times; 20.00 notisiero tele-8; 20.30 soap; 21.00 Knots landing; 22.00 telepatria; 23.00 sluiting.

BRASILIA — De Braziliaanse wapenindustrie is bezig met het ontwikkelen van nieuwe projecten. Deze tak van industrie is een der meest ontwikkelde van het gehele continent. Wapens vormen een belangrijk export product van Brazilie. Het gaat om het ontwikkelen van een nieuwe bommenwerper en een anti-tank-wapen van zeventien ton.

AGENDA BONAIRE

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00 uur.

BONAIRE MUSEUM: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur; zaterdag 09.00-13.00 uur.

Radio-museum RNWO na afspraak, tel.: 8472.

POSTSLUITING (maandag t/m vrijdag) aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30.

OPENBARE BIBLIOTHEEK dagelijks van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag van 08.00-21.00 uur; zaterdag gesloten.

SERVICE CLUBS
Kiwanis: woensdagavond Hotel Bonaire om 19.30 uur. Lions: 2e vrijdag van de maand Hotel Bonaire. Round Table: elke tweede maandag Hotel Bonaire om 20.00 uur.

KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk Kralendijk: dagelijks 18.45 uur; zondag 08.30 uur en 19.00 uur.
Coromotokerk Antriol: dagelijks 19.30 uur; zondag 09.00 en 18.00 uur.
Ludovicuskerk Rincon: dagelijks ook zondag 19.30 uur.

Boneco zwaait lof toe aan Kroonvlag

WILLEMSTAD — Een woord van lof bracht gisteren een Boneco-woordvoerder tijdens het radioprogramma van de bond via Z-86 uit aan de directie van Kroonvlag. Nadat Boneco had aangetoond de meerderheid van het Kroonvlag-personeel te vertegenwoordigen, werd de bond zonder meer erkend door de maatschappij. "Vele werkgevers kunnen van Kroonvlag gaan leren hoe de werknemers behandeld moeten worden", aldus de bondsman.

Inmiddels hebben de werknemers van Botica Central zich ook definitief aangesloten bij Boneco, aldus verklaarde gisteren de bondswoordvoerder, en de bond heeft al een concept-cao ingediend. Morgen zal de eerste bespreking plaatshebben. Met Hagemeyer is er een nieuwe cao afgesloten terwijl er nieuwe cao's moeten worden besproken met de bedrijven Coca Cola, Irausquin, Curacao Festa, Wimco, Uralco, Chevrolet en voor de Security Guard van Continental Milling. Referenda zullen worden gehouden bij La Fama, Casa Marco, Mosaicos Antillianos, La Bonanza, Casa Radiante en Ronitar.

Luchtverkeersleiders winnen zaak ook in hoger beroep

WILLEMSTAD — De vier luchtverkeersleiders, die in februari van dit jaar waren ontslagen, maar voor de rechtbank in eerste aanleg dit ontslag met succes hadden aangevochten, hebben ook in hoger beroep hun zaak gewonnen.

De luchtverkeersleiders kregen hun ontslag, nadat ze hadden geweigerd hun werk te doen, omdat huns inziens het huidige systeem van luchtverkeerscontrole niet veilig genoeg was. De grond, die voor hun ontslag werd aangevoerd was ongeschiktheid dan wel onbekwaamheid.

De rechter in eerste aanleg was van oordeel, dat de werkgever — het Eilandgebied Curacao — deze ontslaggrond niet hard kon maken. Het Eilandgebied ging tegen het vonnis in hoger beroep. Onlangs bevestigde het Hof van Justitie echter het vonnis van de eerste rechter.

Derde lustrum cooperatieve vereniging CSW

WILLEMSTAD — De CSW, Cooperativa Shell Workers, herdenkt op maandag 26 oktober haar derde lustrum dat gevierd zal worden met een heilige mis in het Shell Werknemers Recreatiecentrum alsmede met een congres dat als thema heeft "onafhankelijkheid en cooperatieven".

De cooperatieve vereniging van de Shell-werknemers bestaat momenteel uit 2100 leden die gedurende de afgelopen 15 jaar vier miljoen gulden bij elkaar gespaard hebben. De vereniging heeft een in totaal negen miljoen gulden uitgegeven aan leningen. In de afgelopen 15 jaar heeft de CSW een eigen gebouw en een eigen computer weten te bemachtigen terwijl nu aangedrongen wordt bij de leden om meer te sparen zodat het plan om een mini-supermarkt op te richten, kan worden verwezenlijkt.

In verband met het derde lustrum van de vereniging zal dit weekeinde een congres worden gehouden in het Blindencentrum waarbij "onafhankelijkheid" is gekozen als thema.

Onder meer zal het woord gevoerd worden door prof. dr. R.A. Romer, drs. Henry Vijber, drs. Charles di Rego, drs. C. Eisden en door John Djaoen.

Groenhof wint kort geding tegen Vishon

WILLEMSTAD — Drs J. Groenhof en de NWR (Nationale Woning Raad) hebben het kort geding, dat zij hadden aangespannen tegen het tijdschrift 'Vishon' gewonnen.

Rechter Mr Offers bepaalde vanochtend, dat een in 'Vishon' verschenen artikel over duistere praktijken van de heer Groenhof tijdens zijn directeursschap van FKP (Fundashon Kas Popular) moet worden gerectificeerd. De rectificatie moet, "in kapitalen afgedrukt", verschijnen in de drie Papiamentstalige dagbladen Extra, La Prensa en Nobo. Dit moet binnen drie dagen geschieden. Op het in gebreke blijven van de kant van 'Vishon' staat een dwangsom van 2000 gulden.

Het is niet bekend of het tijdschrift in hoger beroep zal gaan tegen het vonnis van de rechter.

Plantenverkoop en fancy fair voor gehandicapten

WILLEMSTAD — De Britannic club of Curaçao organiseert zaterdag 24 oktober te Rust en Burgh een fancy fair en plantenverkoop. Men kan er verschillende soorten planten kopen, maar ook gebak, boeken, handwerk en er is ook een zogenaamde white elephant sale. Daarnaast organiseert men verschillende activiteiten voor de kinderen en zijn er drankjes en hapjes te koop. De opbrengst komt geheel ten goede aan het Jaar voor het gehandicapte kind. De verkoop met fancy fair is open van 's morgens negen uur tot twee uur 's middags. Kinderen beneden de zestien jaar hoeven geen entree te betalen. Vice-voorzitster van de Britannic club of Curaçao is May E. Wormgoor.



KORTGELEDEN werd de volleybalvereniging Avanti verblijd met nieuwe tenues. Het was een geste van de administrateur van Flamingo Paradise Faustino Maneiro, die op deze manier mee wil helpen de sport te steunen. Bij de foto: de officiele overhandiging aan het bestuur van Avanti: vlnr mej. Uchi Bernabela, mej. Editha Evertsz, Faustino Maneiro en voorzitter van Avanti Leo Domacassee.

Ged. Julio Angela:

Besmetting water opgelost

KRALENDIJK — Zonder dat er veel ruchtbaarheid aan gegeven werd, bleek eind vorige week het water van Bonaire, dat gewoonlijk als drinkwater dient, besmet te zijn geweest met een bepaalde bacterie. Gedeputeerde Julio Angela van Gezondheidszorg bevestigde dit tegenover de Amigoe, waar hij echter aan toevoegde, dat het besmettingsgevaar momenteel niet meer bestaat en dat in het drinkwater geen bacterien meer voorkomen.

Zoals bekend, kampt het eilandgebied al geruime tijd met waterproblemen: soms blijkt het water sterk vervuild, dan weer blijkt het water bacterien te bevatten die schadelijk zouden kunnen zijn voor de gezondheid. In het verleden bleken de verouderde pijpleidingen waardoor het water getransporteerd wordt, de oorzaak te zijn van al dat ongerief, maar dit maal, aldus ged. Angela was er een probleem met een scheur in de vloer van de watertank, waardoor ongerechtigheden in het water konden komen. Inmiddels heeft men de opslagtank geleegd en wordt het euvel verholpen.

Opvallend is echter, dat de overheid ditmaal in tegenstelling tot het verleden de bevolking niet heeft gewaarschuwd tegen het gebruik van ongekookt water.

AMG weer begonnen

KRALENDIJK — Opnieuw proberen de leidsters van het Antilliaanse meisjes gilde (AMG) of er interesse is om het bestaan van deze vereniging voort te zetten. In het verleden is regelmatig het gebrek aan leidsters de oorzaak geweest, dat deze vereniging de activiteiten moest stop zetten. Momenteel blijken er enige dames bereid te zijn, om hun vrije tijd te besteden aan het AMG om zo mee te werken aan de opvoeding van de jeugd, en in het bijzonder aan de opvoeding van de meisjes.

Niet dat het AMG nu te veel leidsters heeft, aldus het bestuur van het AMG en daarom wordt er toch nog een beroep gedaan op moeders, tantes of grote zusters van de meisjes, om mee te helpen als leidster. Wel moet men de leeftijd van 19 jaar bereikt hebben. Op Rincon heeft men op dit ogenblik weinig problemen met de leidsters en de vereniging draait goed. Het is de bedoeling om zo snel mogelijk ook te starten te Kralendijk en Antriol, waar nu de Blenchi-groep al is opgericht, maar waar ook maatregelen zullen worden genomen om grotere meisjes op te vangen.

Het AMG bestaat uit drie leeftijdsgroepen: Blenchi-groepen van 6 tot 11 jaar, de gildemeisjes van 11 tot 15 jaar en tenslotte de hobbyleden van 15 tot 19 jaar. Op Bonaire zijn er nu drie gevormde groepen, namelijk in Kralendijk, in Antriol en te Rincon. Geinteresseerden kunnen contact opnemen met de bestuursleden van het AMG of met Amica Mamadie Vis. Woensdag tussen 5 en 6 uur bestaat de mogelijkheid om ingeschreven te worden voor het AMG in het Jeugdhuis Jong Bonaire.

Telefoon misère

KRALENDIJK — Nog maar kort geleden deelde de gedeputeerde Humphrey S. Wout via de Eilandelijke voorlichtingendienst (EVD) mede, dat de Telefoondienst de beschikking had gekregen over tien kanalen meer voor telefoonverbindingen buiten het eiland. Oorspronkelijk immers was het slechts mogelijk om via tien lijnen het buitenland te bereiken en van deze lijnen, waren er al verschillende constant ingenomen door de grote bedrijven.

De uitbreiding van het telefoonnet tot twintig lijnen, heeft echter geen enkel voordeel gebracht, want het probleem met de telefoonverbindingen beperkt zich nu niet alleen tot de verbindingen met abonnees buiten het eiland, maar zelfs voor een lokaal gesprek is het een uitzondering als bij het opnemen van de hoorn een kiestoon wordt verkregen. Het personeel van de Telefoondienst heeft al meerdere malen geattendeerd op de onhoudbare toestand maar er is nog weinig verandering gekomen in de bestaande situatie.

Raad bijeen

KRALENDIJK — Vandaag, donderdag 22 oktober, is om negen uur in de ochtend een openbare vergadering van de eilandsraad begonnen in de raadzaal van Kralendijk. De agenda van de vergadering betreft het ontwerp van de eilandsverordening die de heffing en de inning van een vergoeding voor het gebruik van de accomodatie en de faciliteiten van de Flamingo-luchthaven regelt. Tweede punt is de ontwerp motie inzake de toekomstige staatkundige structuur van het eiland. Beide punten stonden reeds eerder op de agenda van de eilandsraad, maar werden terugverwezen naar de afdelingsvergadering.

Beheerster bij Mosaico in (Heerlen)

WILLEMSTAD — De stichting Progreso Antiyano (SPA) voor zuidelijk Nederland heeft onlangs mevrouw Tiny Rothmans-Bodelier in dienst genomen als beheerster voor het trefcentrum van de Antilliaanse organisatie Mosaico in Heerlen. Uit het APA-orgaan Progreso blijkt, dat er zich onder de sollicitanten slechts één Antilliaan bevond. Uiteindelijk werd Tiny Rothmans aangenomen „vanwege haar kwaliteiten". Zij heeft al jaren achter de tap gestaan en had veel contacten met Antillianen, Surinamers en buitenlanders, die vaak in het café in Brunssum waar zij werkte, kwamen. Zij is van plan Papiamento te gaan leren.

Mylene Gerard naar Miss Mundo keuze

WILLEMSTAD — Eerste finaliste bij de Miss Curacao verkiezing 1981, Mylene Gerard gaat naar de Miss Mundo verkiezing in Londen. Zij vertrekt morgen (vrijdag) naar Miami, waar de voor-selectie zijn beslag krijgt. Met de andere kandidaten vertrekt zij dan op 29 oktober naar Londen, waar de verkiezing op 13 november is. Op 31 oktober neemt Miss Curacao Maria Croes deel aan de verkiezing van Miss Playa op het Venezolaanse eiland Margarita. Evenals vorig jaar heeft Cybeco de Miss Curacao verkiezing georganiseerd. Bij de uitzending van de kandidaten heeft men medewerking ondervonden van de eilandelijke overheid en het Toeristenbureau.

Binnenkort drukkerij op Bonaire

KRALENDIJK — Reeds geruime tijd bestaat op Bonaire de behoefte aan een eigen commerciele drukkerij die in een grote behoefte zal voorzien voor de diverse bedrijven die op het eiland gevestigd zijn. Voorheen werd al het drukwerk naar Curacao gestuurd, tot enkele fraters bereid gevonden werden hun vrije tijd te besteden aan het maken van stencils, fotocopieen en dergelijke, hetgeen tenslotte uitgroeide tot een compleet bedrijf dat werkte onder de naam Deco. Reeds meerdere malen echter werd er uitgezien naar een particulier, die een eigen bedrijf wilde stichten, want het vele drukwerk voor de hotels, de restaurants, de bedrijven nam ongekende vormen aan.

Inmiddels bleek een jonge Curacaoenaar Adrie Weert geintereseerd om een eigen drukkerij te beginnen, nadat hij vele jaren op de drukkerij van Scherpenheuvel had gewerkt en ook het drukkersvak had geleerd in Nederland, waar hij niet alleen de technieken van zwart/wit druk, maar ook de kleurendruk leerde. Naar de Amigoe uit betrouwbare bron heeft vernomen, zal Weert begin komend jaar met zijn drukkerij starten in de Breedestraat in het gebouw waar vroeger Hong Kong gevestigd was. De fraters zullen alle medewerking geven aan de nieuwe drukkerij, die de machines reeds aangekocht heeft en slechts drukwerk verzorgen voor scholen en kerken, precies zo als in opzet de bedoeling is geweest.

NIET-OPGENOMEN GELD VLOEIT NAAR STAATSKAS TERUG

Gunning projecten op stapel

Curaçao heeft nog tegoed uit ontwikkelingsfondsen

WILLEMSTAD — Ontwikkelingsgelden die niet worden opgemaakt gedurende het begrotingsjaar waarvoor ze zijn bestemd, vloeien terug naar de Nederlandse schatkist. Dat betekent dat er geen mogelijkheid meer bestaat vóór een stuwmeer van ongebruikte ontwikkelingsgelden vóor de Antillen. De heer Antoon van Hesteren, vertegenwoordiger van Nederland op de Antillen, bevestigde dat er nog een bepaald bedrag openstaat aan ontwikkelingsgelden bestemd voor Curaçao, maar kon het exacte bedrag niet noemen.

Volgens de begrotingsrichtlijnen van Nederland — waarop lange tijd een uitzondering is gemaakt voor de Antillen vanwege een toenmalig beperkt absorbatie-vermogen — moeten alle gevoteerde gelden op de begroting opgesoupeerd worden, willen zij niet terug vloeien naar de schatkist. Slechts bepaalde bedragen kunnen worden overgeschreven naar een volgend begrotingsjaar. De rest moet gespendeerd worden.

Voor de Antillen is dit jaar 175 miljoen gulden uitgetrokken. Niet al dat geld is tot op dit moment ook gebruikt. Dat bevestigde de heer Van Hesteren, maar hij kent de openstaande bedragen niet exact en ook niet hoeveel Curaçao nog tegoed heeft.

Volgens hem zijn er twee punten die een spoedige besteding in de weg staan. Nederland heeft als voorwaarde voor goedkeuring van nieuwe projecten gesteld dat er een prioriteitenstelling moet worden ingediend van projecten (naar mate van importantie). Bovendien komt het geld pas los als het moment van uitvoering is aangebroken.

Voor wat betreft Curaçao is de heer Van Hesteren optimistisch dat vóór het eind van het jaar het geld overgemaakt kan worden vanuit Den Haag. Hij heeft begrepen dat Curaçao's prioriteitenlijst klaar of bijna klaar is. Voor zover hem bekend, is die echter nog niet ingediend bij het Kabinet voor Nederlands-Antilliaanse Zaken (KABNA), maar zelfs dat kan buiten zijn medeweten geschieden. Mogelijk dat minister Camile (Papa) Statia van Ontwikkelingssamenwerking hier meer van weet en daarover de volgende week in Den Haag overleg over voert. Bovendien kan Curaçao ook rechtstreeks met Nederland met KABNA in contact staan.

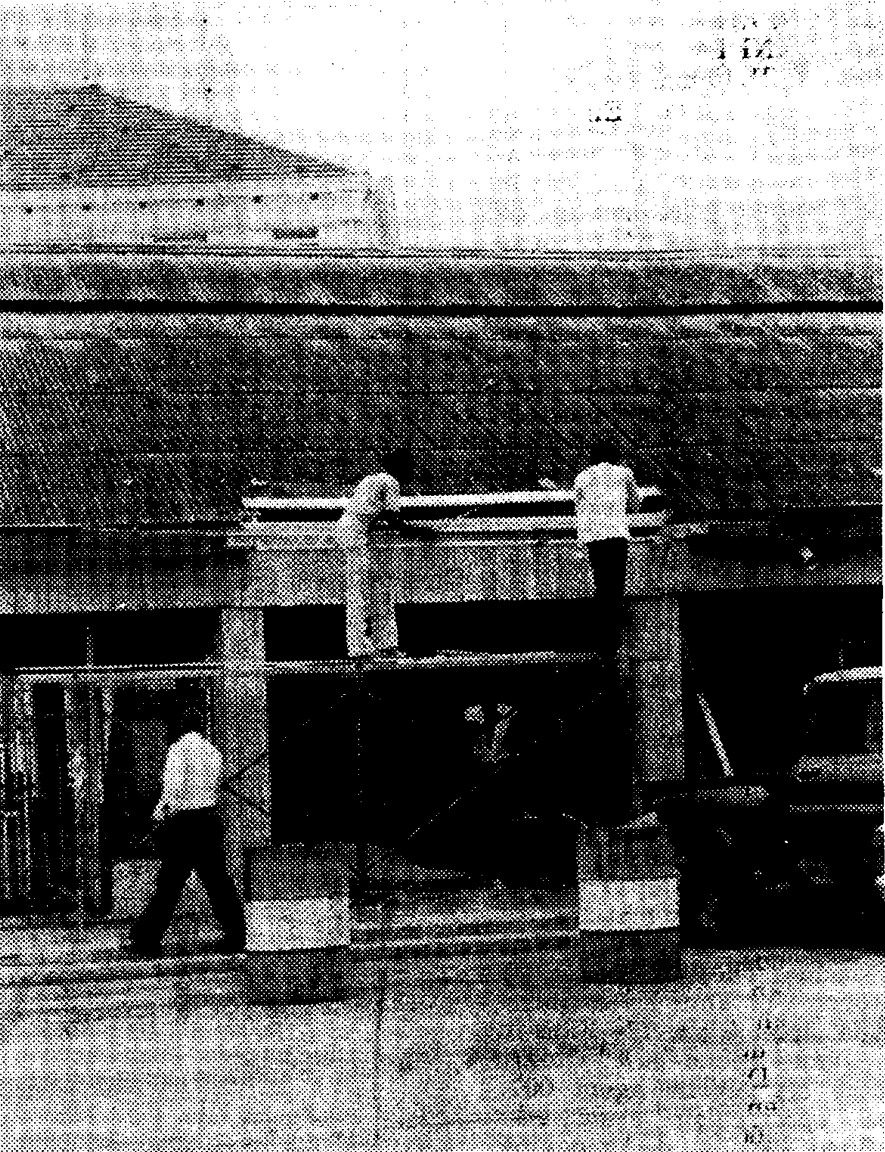
Daarnaast staan er enkele grote Curaçaose projecten op het punt van uitvoering. Gisteren is bijvoorbeeld de aanbesteding geweest voor een nieuwe bibliotheek. Naar verluidt zijn de inschrijvingen binnen de marge gebleven van de gelden die Nederland voor dit project (twaalf miljoen gulden) had uitgetrokken. Dat vergemakkelijkt de besluitname over gunning van het project dat op Scharloo — tegenover het kantoor van de Eilandsontvanger — wordt opgezet. Voor de eerste fase van uitvoering moet het mogelijk zijn om nog vóór eind van het jaar de gelden overgemaakt te krijgen uit de ontwikkelingspot.

GUNNING

Over de gunning van het containerhaven-project kan binnen afzienbare tijd een beslissing vallen. Vanmorgen is uit Nederland overgekomen ir De Nekker van Gemeentewerken Rotterdam die over deze materie en over zijn adviezen aan het BC met het eilandsbestuur en de Dienst Openbare Werken (DOW) van gedachten zal wisselen. Mogelijk dat de beslissing hierover dinsdag valt in de BC-vergadering waarna ook de eerste gelden voor uitvoering van dat voor Curaçao belangrijke en kapitaals-intensieve project geput kunnen worden uit de ontwikkelingspot, zodat die langzaamaan toch helemaal opgemaakt wordt.

Hoofdprijzen landsloterij

WILLEMSTAD — De hoofdprijzen van de 22ste trekking van de Landsloterij zijn heden gevallen op de volgende nummers: Eerste prijs (fl.60.000): Nr. 27740; tweede prijs (fl.25.000): Nr. 9297 en de derde prijs op Nr. 30907 (fl.12.500).



WILLEMSTAD — Gisteren is eindelijk begonnen met de reparatie van het ingestorte deel van de markt waar enige tijd geleden een dodelijk ongeval plaatshad bij het ophalen van het vuilnis door de Reinigingsdienst. De chauffeur van de vuilniswagen was toen vergeten de handrem aan te trekken waarop de truck naar achteren de markt in rolde, met voor de chauffeur een dodelijk afloop. Omdat de oude markt nog steeds wordt gebruikt als lunchgelegenheid moeten vanwege instortingsgevaar de balken worden gerepareerd. Het is niet bekend waarom dat maanden op zich heeft moeten wachten.

IN EEN EERDER BERICHT over de opening van een nieuw pand van de Curacao International Trust Company morgenavond om zes uur aan de De Ruyterkade werd abusievelijk de naam van mr Gerard Smeets genoemd als directeur van de firma, die een toespraak zal houden. Dit moet zijn de heer mr Christoffel Smeets.

Boneco:

Curaçaose politici nog steeds verdeeld

WILLEMSTAD — "Het wordt tijd dat de politici eens luisteren naar de mening van de werknemers over de onafhankelijkheid". Dat verklaarde gisteren een Boneco-woordvoerder tijdens het wekelijkse radioprogramma Tribuna di Proletario voor Z-86. In verband met het topoverleg in Den Haag vroeg de bondsman zich af waarom niet gewacht wordt totdat Nederland een nieuwe regering heeft en waarom er zo'n haast bij is en er persé in Nederland moet worden vergaderd. Aruba, of beter gezegd Betico Croes, oefent druk uit om koste wat kost met Nederland te vergaderen, aldus de bondsman die zich verder afvroeg of de Curacaose politici moeten dansen op de tonen van de Arubaanse politici. De waarheid moet eens gezegd worden, vond hij, en dat is dat er op Curacao nog steeds grote verdeeldheid bestaat over dit onderwerp terwijl anderzijds de sociale problemen steeds groter worden.

ODEAN in nabeschouwing hospitaalstaking:

Niet licht omgaan met rechten van de patient

WILLEMSTAD — Zonder zich te willen mengen in een arbeidsconflict of een advies uit te brengen heeft het bestuur van de organisatie van verpleegkundigen ODEAN, in een nabeschouwing van de recente staking in het Elisabeth Hospitaal, het beroep van verpleegkundige weer eens benadrukt. Door de aanwezigheid van de patient in het ziekenhuis vertrouwt de patient zijn grootste bezit aan ons toe: zijn leven. Hiermee mag de verpleegkundige niet roekeloos omgaan", aldus een open brief van ODEAN die verder stelt dat de verpleegkundige verantwoordelijk gesteld kan worden, voor de consequenties voortvloeiend uit de beroepskeuze.

Als beroepsorganisatie heeft de ODEAN zich tijdens de recente stakingsdagen afgevraagd waar het beroep van verpleegkundige heen moet, wat voor betekenis het woord verplegen heeft en wat het wezenlijke is van het verpleegkundig beroep.

De kern van het verpleegkundig beroep, aldus de open brief aan alle verpleegkundigen en leerling verpleegkundigen op de Antillen, is gericht op mensen, meestal in een hulpbehoevende staat. Daarin staat de patient centraal en de verpleegkundige heeft tot taak het totale proces van ziek zijn en beter worden te begeleiden. Dat proces, aldus de open brief, vraagt om deskundigheid en continuiteit.

Gewezen wordt verder op de bijzondere relatie van de verpleegkundige tot haar medemens (de patient) en terwille van die relatie mag van de verpleegkundige respect voor de menselijke waardigheid worden verwacht. "Als verpleegkundigen dienen wij de hoogste eisen te stellen enerzijds aan de verpleging, anderzijds aan ons persoonlijk gedrag (beroeps-ethische houding), aldus de open brief van ODEAN.

Tijdens zijn verblijf in het ziekenhuis heeft de patient recht op op verpleging en hij mag verwachten dat iedere verpleegkundige zich daartoe verplicht en van dit recht bewust is. De verpleegkundige kan verantwoordelijk gesteld worden voor de consequenties voortvloeiend uit deze beroepskeuze, stelt de ODEAN in haar open brief, waarin verder wordt uitgelegd dat verpleegkundigen samen met de andere hulpverleners garant staan voor de zorg van de patient die hen is toevertrouwd.

Niet al te licht mag volgens ODEAN worden omgegaan met het recht van de patient op zorg waar onder anderen onder vallen informatie, zelfbeschikking, privacy, vrije keuze van hulpverlenen, klachtenbehandeling, bescherming bij research, goede continue zorg. De patient blijkt vaak niet op de hoogte te zijn van die rechten, maar van die onwetendheid mag de verpleegkundige geen misbruik maken, vindt ODEAN, die in de open brief aan de Antilliaanse verpleegkundigen enkele punten aanhaalt van de internationale code van ethiek voor verpleegkundigen, waarvan de doelstellingen van de ODEAN zijn afgeleid.

Binnen drie maanden indexeringsvoorstel van overheidsbonden

WILLEMSTAD — De gezamenlijke overheidsbonden hebben gisteren tijdens een bespreking met premier Don Martina besloten om zelf binnen drie maanden een nieuw indexeringsplan op te stellen. Wel hebben de bonden gisteren verzocht een nieuw indexeringsplan te doen ingaan per 1 juli van dit jaar. Daarover zal echter eerst de mening gepolst moeten worden van de eilandgebieden.

Gisteren vond de bespreking plaats die de gezamenlijke overheidsbonden hadden geeist van de regering nadat bekend werd gemaakt dat voorbereidingen worden getroffen voor uitbetaling van de indexering volgens plan 5 C per 1 juli van dit jaar.

De bonden zonden meteen daarop een telegram waarin wederom het standpunt wordt herhaald dat het indexeringssysteem 5C onaanvaardbaar is voor de overheidsbonden en dat daarover niet meer gediscussieerd wordt. Zoals bekend heeft de huidige regering bij meerdere gelegenheden zich uitgesproken tegen dat systeem, maar bij gebrek aan een ander indexeringssysteem werd besloten dat systeem voorlopig toch nog toe te passen na een correctie daarvan.

De overheidsbonden willen de uitbetaling van die indexering volgens plan 5C nu beschouwen als een voorschot op het nieuwe plan, ongeacht welke plan dat zal zijn.

Premier Don Martina kon daarover geen beslissing nemen gisteren en zegde toe de eilandsbesturen te zullen polsen daarover.

De bonden zullen binnen drie maanden gezamenlijk een voorstel doen voor een nieuw indexeringsplan. Daartoe zal wel eerst het regeringsstandpunt moeten worden ontvangen ten aanzien van de indexering. De premier zegde toe dat op kort termijn aan de bonden te doen toekomen.

Per eind januari denken de bonden dan een voorstel te kunnen formuleren die dan op ambtelijk niveau besproken moet worden terwijl per februari al op regeringsniveau kan worden onderhandeld. De volgende week beginnen daartoe de interne vergaderingen van de bonden. Zoals bekend verwerpen de overheidsbonden het indexeringsplan 5C omdat die eenzijdig was opgelegd door de regering in 1975 toen er geen accoord kon worden bereikt over een indexeringssysteem. Zowel de regering als de overheidsbonden waren het er wel over eens dat een aanpassing van 100 procent, ook niet de meest ideale oplossing was.

Tijdens buitengewone ledenvergadering

Politie beslist vanavond over vorm van aktievoering

WILLEMSTAD — Zowel op Curaçao als op Aruba zal de politiebond NAPB vanavond in een buitengewone ledenvergadering bijeen komen om te beslissen wat de volgende stappen zullen zijn nu de regering heeft laten weten geen stap verder te gaan dan de laatste voorstellen voor salarisherziening van de politie. Verwacht wordt dat overgegaan wordt tot actie, maar het is nog niet zeker in welke vorm die gevoerd zal worden.

De politiebond toonde zich zeer ontevreden over de laatste salarisvoorstellen gedaan door de regering, omdat die salarisherziening niet zou opwegen tegen de gevarenpremie die geleidelijk aan zou moeten aflopen.

Als tussenoplossing besloot een ledenvergadering van de politiebond op Aruba en op Curaçao wederom een gesprek met de minister van Justitie te houden om voor te stellen de herziening van schaal 4 te laten zoals het was, maar wel de schalen 1 tot en met 3 te verhogen met tenminste twee periodieken.

Tijdens de bespreking de vorige week met minister Don Martina wees de bewindsman echter op de gevolgen van een verdergaande voorstel voor de financiele situatie van het Land.

Na die bespreking besloot de politiebond eerst de zaak te analiseren en de leden te laten beslissen tijdens een buitengewone ledenvergadering.

Die zal vanavond om 8 uur plaatshebben in het gebouw van De Oleander, voor wat de sectie Curaçao betreft. Tegelijkertijd zal ook de Arubaanse sectie van de bond vergaderen en naar verwachting zullen de beslissingen van die vergaderingen op elkaar afgestemd worden.

NAPB-voorzitter Herman van Windt verklaarde aan de Amigoe dat voor de vergadering het bestuur van de bond haar standpunt zal bespreken ten aanzien van de te ondernemen stappen. Wel zal de uiteindelijke beslissing overgelaten worden aan de leden.

Hij gaf toe dat vanavond de beslissing zal vallen ten aanzien van de vorm van actie die zal worden ondernomen door het politiepersoneel. Wel liet hij in het midden in welke vorm die actie zal plaatshebben.

De bondsvoorzitter is de mening toegedaan dat de bond tot het uiterste is gegaan om actie te voorkomen aangezien volgens hem alle mogelijkheden zijn aangegrepen door de bond om tot een compromis te komen. "Dat kan niet gezegd worden van de regering" vond de bondsvoorzitter, die de laatste vergadering met de regering nutteloos vond. De politie heeft een pakket van bijna 30 eisen ingediend bij de regering waarvan de eerste drie punten als hoogste prioriteit staan genoteerd, te weten de salarisherziening, de opleidingsmogelijkheden en de politiewoningen.

"Na zoveel tijd is nu gebleken dat geen van die punten zijn afgehandeld en dat betekent dat alle onderhandelingen tijdverlies waren voor beide partijen", aldus bondsvoorzitter Van Windt.

De minister van Justitie Don Martina vertrekt zoals bekend vandaag naar Nederland in verband met het Topoverleg in Den Haag. Dat maakt voor de politiebond niets uit, zei de voorzitter, omdat uitgegaan wordt van continuiteit van de regering. Minister Jules Eisden neemt voor minister Don Martina waar als minister van Justitie tijdens diens afwezigheid.

Sonia Garmers krijgt literaire prijs

WILLEMSTAD — Aan Sonia Garmers is in Nederland voor haar boek Orkaan en Mayra, door de Jan Campertstichting de Mieke van Hichtumprijs 1981 toegekend. Dezelfde stichting gaf dit jaar ook prijzen van Hella Haasse, Cees Nooteboom en Judith Herrenbeg. De officiele toekenning van de prijzen is op 18 december in het Stadhuis van Den Haag, tijdens een bijeenkomst waarop alle literaire prijzen van dit jaar worden uitgereikt. Personen, die vóór Sonia Garmers voor deze prijs in aanmerking kwamen zijn onder meer Gertie Evenhuis, Jaap ter Haar, Miep Diekman en Henk Barnard.

Medisch centrum Montagne half januari klaar

WILLEMSTAD — De dokterskamer te Fuik zal niet worden opgeheven wanneer het medisch centrum te Montagne wordt geopend. Dat verklaarde gedeputeerde van volksgezondheid Wout tijdens de eilandsraadsvergadering over de volksgezondheid.

De wijk van Montagne en Fuik blijkt te groot te zijn om slechts te moeten steunen op één medisch centrum, temeer daar het openbaar vervoer binnen de wijk niet optimaal is, zei de gedeputeerde.

Omstreeks half januari wordt de oplevering verwacht van het medisch centrum en momenteel bevindt zich een ambtenaar in het buitenland om toe te zien op de verscheping van het benodigd apparatuur bestemd voor het centrum.

Het is de bedoeling dat er drie huisartsen worden aangetrokken voor het medisch centrum te Montagne. De per 1 oktober in dienst van de GGD getreden coordinator is nu bezig met de uitwerking van de plannen voor het medisch centrum.

Hoteliers Curaçao profiteren van Cotal-conventie mei 1982

WILLEMSTAD — De Curacaose hoteliers willen volgend jaar mei profiteren van de Cotal-vergadering in de Dominicaanse Republiek, om daar de aandacht te vestigen op Curaçao. Daarvoor worden nu al voorbereidingen getroffen.

Op die conventie komen ongeveer tweeduizend reisagenten. Getracht wordt die voor een korte periode over te laten wippen van Santo Domingo naar Curacao als kennismaking. Cotal is een internationale toeristische organisatie voor Latijns-Amerika.

Gedeputeerde Lucille Wout:

Eilandsvertegenwoordiging vormt minderheid in hospitaalcommissie

WILLEMSTAD — Binnen de multidisciplinaire commissie die is opgericht om advies uit te brengen over een nieuw hospitaal voor Curaçao, bestaan er continu conflicten. Dat viel gisteren op te maken uit de woorden van gedeputeerde van Volksgezondheid Lucille Wout, aan wie tijdens de eilandsraadsvergadering vragen waren gesteld over het nieuw hospitaal.

Niet alleen bestaat de eilandelijke vertegenwoordiging in die commissie uit een aantal hoofden van dienst die niet altijd alle commissievergaderingen kunnen bijwonen, maar tevens vormt de mening van het Eiland een minderheid tegenover de rest van de commissie.

De gedeputeerde gaf toe dat het eilandgebied weinig gegevens om handen heeft over de gezondheidszorg en dat de Nederlandse sectie die gegevens wel op de een of andere manier wist te produceren.

Basisinformatie zou echter op de eerste plaats moeten komen van de GGD-vertegenwoordiger. Zoals bekend trok het GGD-hoofd zich terug uit die commissie omdat hij het te druk had met andere werkzaamheden bij de GGD. Volgens gedeputeerde Wout zal er binnen de commissie een regeling getroffen moeten worden zodat de eilandelijke functionarissen zich kunnen laten vervangen bij commissie-vergaderingen, waar zij niet aanwezig kunnen zijn.

De gedeputeerde las tenslotte een telegram voor verzonden door het KABNA op 15 juni dit jaar namens de toenmalige minister V.d. Stee; waarin uitdrukkelijk werd gesteld dat nieuwbouw of herbouw van het ziekenhuis op Curaçao in het kader zou vallen van de meerjarenhulp en derhalve moet passen op de prioriteitenlijst van het eilandgebied.

In het telegram werd uitdrukkelijk gemeld dat er voor het ziekenhuisproject geen aparte post bestaat op de KABNA-begroting.

Zoals bekend hield de minister van Volksgezondheid, Hernandez, tot voor kort vol dat de financiering van een nieuw hospitaal voor Curaçao geen probleem zou opleveren omdat het om een geschenk zou gaan van Nederland, en Curaçao een dergelijke kans niet moest laten schieten.

Gedeputeerde Wout illustreerde gisteravond tijdens de eilandsraadsvergadering met het telegram, dat er van een geschenk geen sprake is. "Zelfs al was het een geschenk, dan nog moeten wij eerst nagaan of wij de exploitatiekosten kunnen dragen", zei zij. Als voorbeeld noemde zij de polikliniek, die ook een geschenk was van Nederland, maar nu het eilandgebied 2 miljoen gulden per jaar kost om het exploitatieverlies te dekken.

Dat heeft volgens de gedeputeerde in alle opzichten te maken met het feit dat de organisatie van de gezondheidszorg niet afdoende is, waardoor de kosten oplopen.

Het eilandgebied heeft, zoals de Amigoe al eerder publiceerde, reeds een beslissing genomen dat de bouw van een nieuw ziekenhuis niet behoort tot één van de meest urgente prioriteiten van het eilandgebied.

Prompt liet de minister van Volksgezondheid daarop weten dat het eilandgebied geen monopolie heeft op het bouwen van een hospitaal en dat hij eventueel zelf het nieuw ziekenhuis zou kunnen laten bouwen op Curaçao.

Gedeputeerde Wout verklaarde gisterenavond dat er met de minister slechts een verschil van mening bestaat over de aanpak van de hele kwestie. "Het hospitaal is voor ons slechts een deel van de gezondheidszorg", zei de gedeputeerde die herhaalde dat de beslissing over al dan geen nieuw ziekenhuis voor Curaçao moet passen in het kader van de totale organisatie van de gezondheidszorg op Curaçao.

Toespraak premier over topoverleg

WILLEMSTAD — Premier Don Martina zal vanavond om half negen een toespraak houden tot de bevolking in verband met het Topoverleg dat op 26 en 27 oktober wordt gehouden in Den Haag. De toespraak wordt om half negen uitgezonden via Telecuracao alsmede via de lokale radiostations, aldus een RVD-bericht.

FILMS DEZE WEEK

Boulevard Theater: 23-29 oktober: Ordinary People. Het regiedebuut van Robert Redford. De film is gebaseerd op het boek van Judith Guest. Mary Tyler Moore een vrouw die altijd zeer bewonderd is door Redford, werd aangezocht om de rol van de moeder te spelen. Donald Sutherland speelt de vader en Timothy Hutton de rol van de zoon. Zo op het oog een gewoon middle-class Amerikaans gezinnetje, doch een gezin dat de nodige problemen al achter de rug heeft als het eigenlijke verhaal begint. Het blijkt nl. dat de eerste (en meest geliefde zoon) is verdronken tijdens een zeiltocht met de hem blindelings bewonderende jongere broer. Deze voelt zich hierover zo schuldig (hij vindt nl. dat hij degene zou moeten zijn die verdronken is) dat hij een poging tot zelfmoord onderneemt. Terug uit het ziekenhuis thuis in het smetteloze interieur wordt de schijn opgehouden (vooral door de moeder) dat er niets gebeurd is. De jongen krijgt het hierdoor zo moeilijk dat een psychiater wordt ingeschakeld (Judd Hirsch). De drie rollen werden alle drie goed vertolkt. Mijn bewondering gaat vooral uit naar Mary Tyler Moore die hier een bewonderingswaardige prestatie verricht door het wellicht meest onsympatieke karakter uit te beelden, een karakter echter dat ons het meest na staat, want zouden wij niet geneigd zijn hetzelfde te reageren? Donald Sutherland die er uitziet als een uit de kluiten gewassen schooljongen, wat een geduldige vader naar te zetten die eigenlijk wel weet wat er aan de hand is, maar die te slap is er wat aan te doen. En Timothy Hutton in de rol van de puber die balanceert op de rand van het leven. Ik moet zeggen dat ik de personages zo intrigerend vond, dat ik maar weinig gelet heb op de technische kant van deze boeiende film, de eerstelling van Robert Redford, welke ik beslist voor een tweede keer zal gaan zien.

23, 24 oktober Midnight: The Black Emmanuelle. Sexfilm met Beryl Cunningham; 25 oktober matinee: 20.000 Leagues under the Sea. Oude klassieke film naar het bekende boek van Jules Verne met in de hoofdrollen Kirk Douglas en James Mason.

[illegible] 23-27 oktober: [illegible] Amerikaanse film [illegible] en [illegible] El Tahur [illegible] El [illegible]

Principal Theater: 23, 24, 25 oktober: For Your Eyes Only. Regie: John Glen. 12e Film in de James Bond-serie. Roger Moore als geheim agent 007. Veel spectaculair stuntwerk. Gefilmd werd in de omgeving van Cortina D'Ampezzo (Italie) en de Griekse eilanden; 26, 27 oktober: Cactus Jack. Regie: Hal Needham. Een western met archetypische stripshelden. Als spelers o.a. Kirk Douglas en Ann Margret; 28, 29 oktober: Against the Eagle Shadow. Chinese vechtfilm; 23, 24 oktober midnight: The Story of Joanna. Sexfilm met Jamie Gillis; 25 oktober matinee: The Black Stallion. Een poetische film over een jongen en een paard die na een schipbreuk terecht komen op een eiland alwaar zij vriendschap sluiten. Spelers Kelly Reno, Mickey Rooney en de Arabische hengst Cass-ole.

Rialto Theater: 23, 24, 25 oktober: Fame. Regie: Alan Parker. Deze film volgt negen jonge mensen tijdens hun opleiding aan de wat talent betreft zeer selectieve New York High School of Performance, vanaf hun toelatingsprocedure tot aan hun eindexamenoptreden; 26, 27 oktober: The Horseman. Avonturenfilm met Lee Majors en Cornel Wilde; 28, 29 oktober: Home before midnight. James Aubrey en Alison Elliot als resp. succesvol liedjesschrijver en lifster die hij onderweg oppikt. Deze twee krijgen een verhouding die voor de man rampzalig afloopt; 23, 24 oktober midnight: Daggers. Chinese [illegible] Bambi. Kinderfilm uit de studio's van Walt Disney.

Beslissinge serie voetbal

ORANJESTAD — De finale van de hoofdklasse-voetbalcompetitie gaat zaterdagavond van start met de ontmoeting tussen RCA-Dakota. De vier clubs, RCA, Dakota, Estrella en La Fama, zullen twee keer tegen elkaar uitkomen. Op dinsdag 27 oktober komen La Fama en Estrella tegen elkaar uit, op zaterdag 31 oktober RCA tegen La Fama, op dinsdag 3 november Dakota tegen Estrella, zaterdag 7 november RCA tegen Estrella en op dinsdag 10 november Dakota tegen La Fama. De tweede ronde zal op 21 november [illegible]

Zakenvaria

ARUBA HEEFT WEER voor de zoveelste keer de nodige propaganda gekregen in een buitenlands blad, dit maal in Crown crier, dat uitgegeven wordt door verzekeringsmaatschappij Crown Life in Canada. [illegible] Aruba. [illegible]

De Raad van Bestuur van
MANCHEBO BEACH HOTEL N.V.,
gevestigd op Aruba, roept hierbij de aandeelhouders der N.V. op tot het bijwonen van de
BUITENGEWONE VERGADERING VAN AANDEELHOUDERS
welke zal worden gehouden op zaterdag 14 november 1981, des voormiddags om 10.00 uur in de "French Steak House" van het Manchebo Beach Hotel N.V., Lloyd G. Smith Boulevard no. 55 te Oranjestad, Aruba, N.A.
De agenda der vergadering ligt voor de aandeelhouders ter inzage ten kantore der vennootschap, Lloyd G. Smith Boulevard no. 12, Oranjestad, Aruba, N.A.

I. Cohen
President-Direkteur.

AGENDA ARUBA

LOSSE NUMMERS OP Aruba, dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever, Ingrid–La Fama, Popular, Het Soda Fountain en Spark and Bean.

NOORD: Panaderia Turibana.

SAN NICOLAS: Nicolas Store, De Wit Stores in Aruba, Caribbean- en Sheratonhotel, Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00 - 12.00/ 14.00 - 17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950.

Pageboy: 027 - 774.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays Bank.

Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 100

ALARMCENTRALE: 115.

BIOSCOPEN
ORANJESTAD
Boulevard Theater: 20.30 *King of the gypsies* (18 jr.).
Rialto: 20.00 *The human factor* (18 jr.).
BALASHI
Drive-in: 20.30 *If wishes were horses* (alle leeft.).
SAN NICOLAS
Principal: 20.30 *Home before midnight* (18 jr.).

WIT GELE KRUIS
Oranjestad, tel.: 23168; Noord, tel.: 23425; Santa Cruz en Paradera, tel.: 47020; San Nicolas, tel.: 45906; Tijdens kantooruren: Dakota, Patiastraat 27, tel.: 24444.

BOTICA'S
Oranjestad : Aruba, tel.: 21081; San Nicolas: San Nicolas, tel.: 45712.

WACHTREGELING DOKTOREN San Nicolas en Savaneta: dokter P. Deeleman, Savaneta 195, tel.: 23400, via hospitaal p'foon 259.

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTER:
dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.

VRIJDAG
DIVERSEN
BIBLIOBUS
Daf 1 (Shon Lectura): 08.00-10.00 uur St Michaelschool; 10.25-12.40 uur Cristo Reyschool.
Daf2 (Compa Nanzi): 08.00-10.00 uur Benildeschool; 10.25-12.40 uur Maria Reginaschool.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN
(Zuidstraat 1A, tel.: 23145):
open maandag /tm vrijdag van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

OPENBARE BIBLIOTHEEK
(Oranjestad)
openingstijden: maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-18.00 uur; dinsdag van 09.00-12.00/13.30-17.00 uur; donderdagochtend gesloten en 's middags open van 13.30-17.00 uur.

FILIAAL SAN NICOLAS
openingstijden: maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-17.30 uur; dinsdag van 13.30-17.30 uur; donderdag gesloten.

FILIAAL DAKOTA
dinsdag en vrijdag van 16.00-20.00 uur.

TELEARUBA: 17.00 the lone ranger; 17.30 drack pack; 18.00 three stooges; 18.15 cartoons; 18.30 news in English; 18.45 telenovela: Amor prohibido; 19.30 cocktail musical; 20.00 telenoticias; 20.30 Aruba y su Independencia; 21.00 60 minutes (ond.: Crimen: Periodismo); 22.00 nos tera-tele-consultorio; 23.00 resumen di notisias; 23.05 sluiting.

ORANJESTAD — De Aruba north little league heeft onlangs een nieuw bestuur gekozen. De nieuwe voorzitter is Elio Heronimo, secretaris Norman Arends (tel 21073/22154), penningmeester Benjamin Pick, competitieleider Ralph Benshop en fundraising-Francisco Farro. Het correspondentieadres van de Aruba north little league is: Postbus 19, Oranjestad.

Betico Croes tot kameraden van Coppal-conferentie:

Den Haag wil ingaan tegen wil van volk

ORANJESTAD — Aruba zal eind deze maand in Den Haag de onafhankelijkheid opeisen, aldus valt op te merken uit de toespraak in het Spaans van MEP-leider Betico Croes op de onlangs in Oaxtaca, Mexico, gehouden Coppal-conferentie ter gelegenheid van de tweede gedenkdag van het ontstaan van deze organisatie van Latijnsamerikaanse politieke partijen.

Het bijzonder kleine Caribische eiland, Aruba, tot nu toe gekoloniseerd door Holland, was zich toendertijd — aldus Betico Croes — niet bewust van het ontstaan en van de doelstellingen van de Coppal, totdat de MEP zich aansloot bij de Socialistische Internationale. Daarom was het voor ons een grote eer dat de Coppal het lidmaatschap van onze partij MEP heeft aanvaard in maart dit jaar. Wij zijn zeer vereerd, omdat wij ons geheel aangetrokken voelen tot de doelstellingen van de Coppal, zijnde: democratisch, anti-kolonialistisch, anti-imperialistisch, revolutionair, nationalistisch en met als lijfspreuk: America Latina para los Latinoamericanos.

De heer Croes bracht hierna in zijn toespraak naar voren: Het ontstaan van de MEP in 1971, de successen die de partij in korte tijd boekte, en het referendum van maart 1977 waarin 83 procent van de bevolking voor zijn onafhankelijkheid stemde.

Desondanks — zo vervolgde hij — ontmoeten wij tegenstand van de kant van de Metropolis en van de overige eilanden van de Nederlandse Antillen. Te weten: de Metropolis (Den Haag — RED), die een staatkundige structuur wil dicteren en opleggen tegen de wens van ons volk in en anderszijds de overige eilanden die niet willen opteren voor hun onafhankelijkheid en er de voorkeur aan geven kolonies te blijven. Ons gewonnen geven, komt in ons woordenboek niet voor. In ons streven vrij te zijn en ons bewust van de volkssteun, hebben wij zeer krachtdadige internationale organisaties benaderd. Wij klopten aan de deur van de Verenigde Naties en van de Organisatie van Amerikaanse staten om steun en solidariteit te krijgen. Wij bezochten enkele Latijnsamerikaanse landen. Wij rekenen op uw solidariteit nu dat wij lid zijn van de Socialistische Internationale en van uw gezìene organisatie, de Coppal.

Op dit ogenblik — zo vervolgde de heer Croes — zien wij ons gesteld voor grote politieke problemen in de Nederlandse Antillen. In 1979 formeerde onze partij de centrale regering in een coalitie met partijen uit Curaçao en Bonaire. Wij concentreerden ons regeringsprogramma op het zelfbeschikkingsrecht van de volkeren van elk eiland afzonderlijk. Voorts op de erkenning van het referendum van 1977, waarin het Arubaanse volk massaal stemde voor zijn onafhankelijkheid.

Desondanks is het geschreven een en het zich aan het geschreven houden een andere zaak. De overige partijen hielden zich niet aan het regeringsprogramma, hetgeen tot een uitbarsting kwam in een conflict betreffende een protocol terzake de natuurlijke hulpbronnen. Essentie van dit conflict was dat de politieke partijen der overige eilanden niet eens wilden samenwerken op het gebied van de overdracht van het beslissingsrecht, laat staan terzake van de Arubaanse onafhankelijkheid.

Enkele weken geleden hebben wij onze steun aan de centrale regering opgezegd, onze ministers bedankten en op Aruba hebben wij een unie van alle politieke partijen, vakbonden, werkgevers en clerus bereikt, teneinde de Arubaanse onafhankelijkheid te bespoedigen.

Derhalve is thans de centrale regering van de Nederlandse Antillen niet als representatief te beschouwen, omdat Aruba van deelname hierin geheel is uitgesloten.

Stelt u zich eens voor kameraden: het eiland dat de economische ruggegraat is van de Antillen wordt geheel buiten de centrale regering gehouden. De hoop die wij koesteren — en daarom is de explosieve situatie nog niet ontploft — is dat terzake eind van deze maand een conferentie te Den Haag gehouden zal worden tussen de Nederlandse regering, de centrale regering van de Nederlandse Antillen en Aruba. De Arubaanse delegatie, die uit alle politieke partijen en sociale sectoren zal bestaan, zal zonder omwegen de versnelling van de verwezenlijking van de Arubaanse onafhankelijkheid eisen. Welnu kameraden, uw steun en solidariteit op dit ogenblik is van het allergrootste belang. De echo van de Coppal moet blijven weerklinken, zoals in de Dominicaanse Republiek in maart van dit jaar ten aanzien van de onafhankelijkheid van Belize, Puerto Rico en Aruba. Bovendien was een van de overwegingen te Oaxtaca dat geen enkel land van de regio daadwerkelijk vrij en onafhankelijk zal zijn, zolang niet alle Latijnsamerikaanse volkeren dit zijn.

Hierna sprak Betico Croes zijn hartelijke gelukwensen uit aan Belize dat vanaf september vrij ademt, en wees op Antigua, een ander Caribisch eiland dat zijn onafhankelijkheid op de 1e november zal bereiken. Met uw steun, uw solidariteit, kameraden, zal Aruba het volgend Caribisch eiland zijn in deze reeks en alle landen, zoals Puerto Rico, het land van onze kameraad Ruben Barrios, kunnen op onze onvoorwaardelijke solidariteit in hun strijd rekenen. De heer Croes besloot zijn toespraak met: Voorwaarts kameraden, Latijns-Amerika voor de Latijnsamerikanen.



SANTA CRUZ — De plotselinge regenval van gistermiddag kort na twaalf uur bracht ook een windhoos met zich mee, die voor het nodige ongemak zorgde. Te Sabanilla Abao, werd het dak van perceel 23A, dat bewoond wordt door de familie Dirksz, volledig afgerukt en enige meters verder gesmeten. Het gezin Dirksz, vader, moeder en twee kinderen, is door dit onverwachte ongeluk dakloos geworden. Bij de foto de dakloze woning en twee gezinsleden tijdens het onderbrengen van de inboedel bij de buren.

ABBA: Angela al jaren gerehabiliteerd

ORANJESTAD — Basebalclub Richmond ontving van het bestuur van de Amateur Basebal Bond Aruba (ABBA), een brief waarin gesteld wordt dat het Richmond-protest tegen het meespelen van de Aruba Video Center-speler, Rock Angela, die volgens Richmond de professional-status zou hebben, werd afgewezen.

De ABBA stelt dat Rock Angela geen professional is volgens artikel 3 lid 7 van de ABBA-statuten. Voorts dat Angela als amateur-speler werd gerehabiliteerd en dat de Internationale federatie van Amateur Basebal (AINBA) op zijn congres van 1977 in Los Angeles deze rehabilitatie geaccordeerd heeft. Deze rehabilitatie is volgens de ABBA ook niet in strijd met de reglementen van het Nederlands Antilliaans Olympisch Comite (NAOC).

Na ontvangst van de ABBA-brief heeft Richmond dinsdagmiddag een spoedvergadering met haar leden bijeengeroepen. Voor aanvang van de vergadering reeds maakte het Richmond-bestuur dat tegen de afwijzing van het protest beroep zal worden aangetekend bij de Beroepscommissie van de ABBA.

Dak van huis gerukt

NOORD — Aruba werd gistermiddag onverwacht getroffen door hevige regenval met donder- en bliksemslagen, vooral in het westelijk gedeelte van het eiland. Het dak van de woning Sabanilla Abow 23A werd door een hevige rukwind eraf gerukt waardoor de inboedel van het huis grote waterschade opliep. Het vermoeden bestaat dat het hier om een windhoos ging. De vrouw die op dat moment alleen thuis was, verklaarde op een gegeven moment een hard geluid gehoord te hebben en zag dat het zinkenplaten-dak eraf gerukt werd. De schade wordt geraamd op 13.000 gulden terwijl de inboedel van het huis niet verzekerd is.

Ter plaatse waren aanwezig autoriteiten van DOW, Bouw en woningtoezicht, brandweer en de politie.

Tijdens verblijf in Nederland

Ged. Oduber stelt bij Kabna container haven aan de orde

ORANJESTAD — Gedeputeerde Nelson Oduber die morgen met de Arubaanse raadscommissie naar Nederland vertrekt, zal tijdens zijn verblijf ook een onderhoud hebben met het Kabinet Nederlands-Antilliaanse Zaken (KABNA). Aan het KABNA zal hij een uitleg geven van de ontwikkelingen rond het containerhaven-project en gelijkertijd vragen of Nederland zijn voorwaarden voor financiering van dit project handhaaft.

De gedeputeerde vond het nodig tegenover de pers de hele geschiedenis van het containerproject vanaf het begin weer te geven. Dit naar aanleiding van publicaties van de laatste tijd en de uitlatingen van oppositieleden tijdens de momenteel aan de gang zijnde openbare raadsvergadering over de ontwikkelingen in de haven.

Wat betreft de uitlating van de oppositie dat Nederland nimmer stelde dat er één of meer nv's in de haven moeten komen, zei de gedeputeerde dat Nederland reeds in 1977 voorwaarden had gesteld op grond van het rapport-Molenaar, De Nekker en Swarthout, waarin een algehele reorganisatie van de haven was opgenomen. Voorts dat er 2 nv's moeten komen, namelijk de APA en een stuwadoorsbedrijf gecombineerd met een bedrijf voor zwaar materieel. Alle in de haven werkzame bedrijven gingen reeds op 28 december 1978 er schriftelijk mee akkoord dat er een reorganisatie zou komen. Hierna werd van de zijde van het Bestuurscollege het idee geopperd om met 3 nv's te komen (de derde een transportbedrijf), met welk idee Nederland eveneens akkoord ging. Na dit fiat van alle partijen was er een stuwadoorsbedrijf dat aldus de gedeputeerde ook participatie wenste in het transportbedrijf. Hierdoor kan er volgens de gedeputeerde geen sprake meer zijn van reorganisatie en hij kan ook niet inzien waarom het belang van een enkel bedrijf zwaarder moet wegen dan dat van het hele project.

Ten aanzien van de cao van de APA met de vakbond SEPA, zei de gedeputeerde bij zijn terugkeer uit Nederland te verwachten dat er een akkoord bereikt kan worden voor januari 1982. De APA is er niet op uit om op wie dan ook pressie uit te oefenen en ten alle tijde zal er rekening mee worden gehouden dat geen enkel personeelslid van de Haven- en Loodsdienst achteruit gaat.

Op de vraag wat het gevolg zou kunnen zijn indien het personeel van Haven- en Loodsdienst besluit niet in APA-dienst over te gaan, stelde de gedeputeerde dat dan het woord zal zijn aan het personeel met Nederland, daar het BC in een dergelijk geval de voorwaarden van Nederland niet kan nakomen. Nederland zal dan kunnen besluiten de financiering stop te zetten, net als in het FCCA-geval, aldus ged Oduber.

BC wil enorme achterstand inlopen

Domeinbeheer reorganiseert

ORANJESTAD — Gezien de enorme achterstand bij de uitgifte van terrein bij de afdeling Domeinbeheer, gaat het BC bij deze dienst een reorganisatie invoeren. Met deze reorganisatie zijn twee uit Nederland aangetrokken landmeetkundigen belast die reeds een rapport hierover bij het BC hebben ingediend. Binnenkort wordt een derde landmeetkundige uit Nederland verwacht. Een inventarisatie van de achterstand heeft uitgewezen dat over de periode 1970 tot heden er 1445 verzoeken voor een stuk terrein waren, waarvan 1209 die in de afgelopen drie jaren binnenkwamen. Om een optimale dienstverlening te kunnen geven heeft het BC reeds besloten een nieuw kantoor te gaan bouwen voor Domeinbeheer, in dezelfde omgeving van het huidige gebouw, dat voor een optimale dienstverlening niet geschikt blijkt. Gedeputeerde Nelson Oduber en de heren Benny Brattinga en Mito Martis, van de afdeling Domeinbeheer, gaven gisteren de nodige informatie over deze plannen.

De inventarisatie heeft uitgewezen dat van de 1445 aanvragen, de meeste belangstelling uit gaat naar terreinen te Noord. In percentages uitgedrukt, is de belangstelling als volgt: Noord 26 procent, Oranjestad 20, Paradera, Piedra Plat, Ayo 11.3, Santa Cruz 15.5, Pos Chiquito, Savaneta 13.4 en San Nicolas 15 procent. De problemen die geleid hebben tot de achterstand zijn vooral de infrastructuur (aansluiting water en electriciteit) en het meten van terreinen, waarbij niet minder dan 1206 aanvragen voor meting bij het Kadaster en DOW liggen. Naar schatting van de twee landmeetkundigen kunnen per jaar niet meer dan 400 percelen gemeten worden, hetgeen inhoudt dat de huidige achterstand pas in 1986 ingehaald zal zijn. Dit zou voorts betekenen dat nieuwe aanvragen niet eens behandeld kunnen worden. De reorganisatie die ingevoerd zal worden om uitgifte van erfpachtsgronden voortaan soepeler te laten verlopen, bestaat uit de invoering van een formulier bij Domeinbeheer, waarbij de aanvrager moet aangeven waar hij een stuk terrein wenst en welke de grootte van de woning zal zijn. Aan de aanvrager wordt dan een voorlopige erfpachtsakte gegeven voor een stuk terrein in een van de verkavelingsplannen. Met deze voorlopige erfpachtsakte in handen, kan de aanvrager dan meteen verder gaan met zijn bouwplannen, onder andere de financiering hiervan met de bank of via de FCCA regelen. Hierdoor bespaart de aanvrager tijd en hoeft hij anders dan voorheen niet zolang op de uitgifte te wachten eer hij verder kan. Plaatsen waar reeds verkavelingsterreinen klaar zijn voor uitgifte zijn: Bakval (78 percelen), Tanki Leendert 141 percelen, Oranjestad/Santa Helena/Ponton 75 percelen, Pavilla/Piedra Plat 171 percelen, Macuarima 12 percelen en Rooi Congo 150 percelen, terwijl op Savaneta en Esso Heights er respectievelijk 125 en 100 percelen zijn die nog verkaveld moeten worden. Het streven van Domeinbeheer is om binnen een jaar 852 verkavelde terreinen in erfpacht uit te geven. Wat betreft de infrastructuur zijn reeds onderhandelingen gestart tussen Domeinbeheer, Elmar en WEB om meer in teamverband te gaan werken om ook hier het proces soepeler te laten verlopen. Aanvragers die reeds geruime tijd een verzoek ingediend hebben zullen als eersten benaderd worden om te zien of zij nog geinteresseerd zijn of - in geval het door hen gevraagde terrein niet uitgegeven kan worden - zij interesse hebben in een ander stuk terrein elders.

Personalia



BIJ DE JF KENNEDY-school herdacht de adjunct-directeur, Rudy Frank, het feit dat hij 25 jaar in overheidsdienst was. De heer Frank is geen onbekende op politiek gebied daar hij in het verleden minister (februari-juli 1971) en gedeputeerde (1971-1975) was, en momenteel eilandsraadslid is voor Ruba. De jubilaris (links op de foto) mocht gelukwensen en de bekende enveloppe in ontvangst nemen van Onderwijsgedeputeerde Felix Flanegin.

BC: Haag-reis in economy class

ORANJESTAD — Het Bestuurscollege van Aruba heeft de samenstelling van de Arubaanse delegatie naar Nederland - zoals eergisteren in de Amigoe vermeld - goedgekeurd. Het BC besloot dat de delegatie niet meer uitgebreid zal worden, ook niet met adviseurs voor de oppositie partijen. Voorts heeft het BC besloten dat gehele delegatie economy klasse zal reizen naar Nederland. Zoals bekend heeft de AVP gisteren aangekondigd - ongeacht de beslissing van het BC die toen nog genomen moest worden - dat de heer Roberto Lopez Henriquez als adviseur van de AVP naar Den Haag reist en dat de heer Lopez Henriquez en de AVP hiervoor de kosten zullen dragen.

Windsurf-wedstrijden

ORANJESTAD — Door de Aruba boardsailing club worden zondag 25 oktober wederom windsurfwedstrijden in de B en C klasse gehouden. Deze wedstrijden, bedoeld voor beginners en halfgevorderde surfers werden vorige maand onder groot enthousiasme van de vele deelnemers gestart en zullen zondag worden voortgezet, ook ditmaal te Surfside. Ook nu weer zijn door de sponsors aantrekkelijke prijzen ter beschikking gesteld. De Aruba boardsailing club herinnert de surfers uit de A klasse er aan dat de derde wedstrijddag om het Arubaanse kampioenschap zondag 1 november is, ditmaal op Palmbeach, voor Holiday Inn.

Stima'Ruba over en voor Aruba

ORANJESTAD — Ruim een jaar geleden verscheen de heer Peter Creutzberg, gewapend met een halve meter lange camera op Aruba om in opdracht van Stinapa-Aruba een educatieve natuurfilm over het eiland te maken. Na uitvoerige inlichtingen ingewonnen en het eiland degelijk verkend te hebben, verzekerde hij zich van de medewerking van Aruba-kenner Julio Maduro, taal-deskundigen als Hubert Booi en Ito Tromp en een aantal enthousiaste jongeren, en trok zich daarna in zijn kleine linnen tentje terug om op verschillende plaatsen op het eiland opnamen te maken, wat in totaal ongeveer een half jaar duurde.

Het resultaat van al dat geduldig zitten wachten en observeren, is de 45 minuten durende film Stima Ruba geworden, die ongeveer één vijfde van het oorspronkelijk gefilmde materiaal bevat. Dinsdagavond werd in de Essoclub een preview gegeven voor de medewerkers; zaterdagavond gaat de film in Cas di Cultura officieel in première. Dan zullen ook de resultaten van de teken- en opstelwedstrijd, die georganiseerd is, tentoongesteld worden.

Het succes en enthousiasme die de film dinsdagavond bij de medewerkers oogste is begrijpelijk, maar terecht. Stima Ruba is een mooie film in de betekenis dat het camerawerk, wat we uit de vorige films over Bonaire en andere trouwens al wel wisten schitterend is. En het is een goede film omdat hij het doel: de mens en vooral de jeugdige mens bij de noodzaak van natuurbescherming te betrekken, duidelijk bereikt.

Stima Ruba is ook een menselijke film. Hij laat zien hoe de mens de natuur bedreigt en vernielt én hoe de mens van de natuur kan genieten. Aruba heeft als eiland veel geleden van de menselijke aanwezigheid; veel van de oorspronkelijke natuur is daardoor verdwenen. Houtkap, geitenteelt, gouddelvingen, aloeplantages zijn daarbij de historisch schuldigen; de moderne industrie met zijn ruimtenood, zandafgravingen en vervuiling door menselijke nonchalance de huidige. De film laat dit duidelijk zien, maar ook wat er nog over is in de ongerepte gedeelten van het eiland, en dat is nog heel wat, misschien meer dan je zou vermoeden! Er kan nog heel wat gered worden als het nú gebeurt en als de mensen daar allemaal aan willen meewerken.

Stima'Ruba is vaak humoristisch, maar soms ook schrijnend als we zien hoe in volkslied, via T-shirts en autostickers de liefde tot het eiland beleden wordt, maar de praktijk heel anders is. Een schitterend gedeelte is de declamatie van het gedicht van Julio Maduro over de achteruitgang van de natuur en de daarbij gefilmde beelden. Verder zorgt de muziek van Rufo Odor voor een harmonische begeleiding.

In 45 minuten weet Peter Creutzberg zo enorm veel te laten zien, en wie dacht dat hij Aruba wel kent, zal bedrogen uitkomen. Hij zal veel zien van de flora en fauna, op het land en in de het eiland omringende zee, wat onbekend was óf nu via de camera in een nieuw licht komt te staan.

Inmiddels is Peter Creutzberg aan zijn derde film begonnen, nu na Bonaire en Aruba, Curaçao aan de beurt is. Over een jaar ongeveer kunnen we daarvan het resultaat verwachten. Daarna staat er nog een vierde, afsluitende film over de Bovenwindse eilanden op het programma.

Stima'Ruba, de kring van natuurvrienden, als onderafdeling van Stinapa-Aruba, die zich genoemd heeft naar deze film, verdient het dat dit eerste project, waarmee zij naar buiten treedt, een succes wordt èn zaterdagavond in Cas di Cultura èn later via de filmotheek in buurthuizen, op scholen enz. Stima'Ruba is terecht een film over en voor Aruba genoemd.



... het vignet van Stimaruba...

DESPUES DI DEROTA JONG COLOMBIA KU SKOR MINIMO DI 1-0

Pengpeng a bolbe derota su eks ekipo

Undeba ku intenshon serio pa klasifika pa "play-off"

WILLEMSTAD — Ku un triunfo di 1-0 Undeba/NAC ayeranochi a konfirma un biaha mas su intenshonnan pa trata na bini dj'atras i obtene ainda un puesto di klasifikashon pa e "play-off" final; alaves e onsena di Bandabou a distansha su mes definitivamente ku e viktoria for di e último puesto, posishon ku e ekipo a okupa durante un periodo basta largu mas trempan den e kampeonato. Pa Jong Colombia/Winkel & Zonen, e pèrdèdó ayeranochi, si e chensnan pa klasifika a keda redusi konsiderablemente. E formashon di Boca a keda awor komo e úniko okupante di e penúltimo puesto riba e tabla di posishon, puesto ku te promé ku e enkuentro dj'ayeranochi nan tabata komparti ku e propio Undeba. Tabata por sierto un anochi eksitoso pa futbòl di Bandabou ayeranochi pasombra aparte di Undeba e ekipo Centro Deportivo Barber tambe a mira akshon i tur e kuater puntonan ku tabata disponibel a bai Bandabou ku Centro Barber tambe mehorando su chensnan konsiderablemente pa kai den klasifikashon di e di dos divishon.

Undeba-Jong Colombia tabata un partido hopi interesante: movibel i ku kantidat di akshonnan ofensivo, un gran parti di nan bon ehekutá. E ekipo di Boca sinembargo no a logra konverti ni'un di e oportunidatnan ku nan a haña den gol mientras ku e liña di atake di Undeba, ku Pengpeng Zimmerman atrobe komo e punta di lansa prinsipal, si tabatin mas éksito. Tabata di dos viktoria di Undeba riba Jong Colombia den e kampeonato. Despues di a kai vensí den e promé buelta ku skor mínimo, Undeba a bini bèk pa gana ku skor di 2-0 den e di dos buelta i awor a ripiti ganando ku anotashon di 1-0. Remarkabel ta ku Pengpeng Zimmerman ta e òutor di tur e tres golnan ku Undeba a skor kontra di Jong Colombia. E di tres gol di Zimmerman kontra di su éks-kompañeronan di ekipo a kai den e promé mitar.

Inisialmente Jong Colombia a hasi algun bon intento, pero despues di e bon kuminsamentu aki nan a slèk poko permitiendo Undeba pa tuma e inisiativa.

Despues di 23 minut di wega Pengpeng a probecha di un situashon di konfushon dilanti di e gol kontrali kaminda e portero Papi Granville a sali bai buska e bala sin por a apodera di dje. No obstante ku dos kompañero di defensa a trata na kubri pa e portero Pengpeng a koloka su disparo ku presishon pa anota loke a resulta e úniko tanto dje partido. Pa Pengpeng tabata gol number 6 di kampeonato loke a mehora su posishon komo goleadó máksimo di su ekipo.

ESFUERSO

Jong Colombia a reakshona imediatamente despues di e gol i a hasi hopi esfuerso den e di dos mitar tambe pero e echo ku nan tabata konsentra nan avansenan demasiado den sentro di tereno sin span e wega riba e alanan a fasilita e trabou di e liña di defensa di Undeba. Ademas e portero di Undeba tambe tabatin atrobe un bon anochi mei-mei di e tres tubunan. Pa kolmo e ekipo di Boca a ser redusi na 10 hungadó despues di 35 minut di wega den e di dos mitar ora ku arbitro Rudy Mozes a saka karchi kòrá pa Eugène Constancia kastigand'e pa un hugada, kisas no intenshonal, pero si hopi brusko.

KLASIFIKASHON

Faltando tres partido Undeba, ku e viktoria, a alkansa awor un total di 16 punto loke ta nifika ku e ekipo por logra teoretikamente un total di 22 punto. E ekipo aínda por logra finalisa asta na e di dos puesto.

Manera ta konosi e promé puesto sí ya a ser di "clinch" pa Jong Holland ku un total di 27 punto (Skèrpènè te úniko ekipo aínda ku por yega e kantidat di punto aki pero pa esaki sosode nan mester gana tur nan weganan mientras ku Jong Holland mester perde tur). Jong Colombia su chensnan por a baha pero e ekipo aínda tin oportunidat - riba papel - pa logra klasifika. E ekipo por alkansa awor un total di 20 punto, ya ku e tin 14 na e momentunan aki faltando tambe tres partido pa termina su aktuashon den e kampeonato 1981. Ku e gol ku Jong Colombia a risibi kontra ayeranochi e ekipo a subi 20, loke ta masha hopi pa un ekipo ku pa tradishon di añanan largu ta un di nos ekiponan ku e defensa di mas fuerte.

CENTRO BARBER

Den di dos divishon Centro Deportivo Barber a logra ayeranochi un viktoria di 2-1 riba Hubentut Korsou. E ekipo di Barber awor tin 18 punto (den 16 salida) loke ta bon pa un di 4 puesto riba e tabla di posishon.

Djabierne no tin partido di kampeonato en konekshon ku e enkuentro entre nos selekshon i e ekipo Colombiano Millonarios.



WILLEMSTAD – Anthony Lourens – un dje prinsipal atakantenan di The Birds – den su intento pa supera e blok formá pa hungadónan di Warwaru. The Birds k'e viktoria di ayeranochi a mantene su mes komo e uniko ekipo invikto den kategoria maskulino superior.

Voetbaltoernooi om de Uefa-Beker

DEN HAAG — De uitslagen van de gisteren gespeelde eerste wedstrijden uit de tweede ronde van de strijd om de UEFA-beker zijn: Southampton (Eng)—Sporting Lissabon (Por) 2-4; Real Madrid (Spa)-Carl Zeiss Jena (ODI) 3-2; Grasshoppers Zurich (Zwi)-Radnicki Nis (Joe) 2-0; Aris Saloniki (Gri)-Lokeren (Bel) 1-1; Rapid Wien (Oos)-PSV (Ned) 1-0; Valencia (Spa)-Boavista Porto (Por) 2-0; Malmo FF (Zwe) -Neuchatel Xamax (Zwi) 0-1; Bordeaux (Fra)-Hamburger SV (WDl) 2-1; Spartak Moskou (Sov)-Kaiserslautern (WDI) 2-1; Aberdeen (Sch)-Arges Pitesti (Roe) 3-0; Feyenoord (Ned)-Dynamo Dresden (ODI) 2-1; Inter Milan (Ita)-Dynamo Boekarest (Roe) 1-1; Beveren (Bel)-Hajduk Split (Joe) 2-3.

Na rust aanvallend spel van gastheren

Millionarios is met 3-1 baas over Aruba

ORANJESTAD — De Arubaanse voetbalselectie ging gisteravond — ondanks een aanvallende tweede helft — met 1-3 ten onder tegen de Colombiaanse profclub Millionarios. Deze einduitslag viel toch mee daar Aruba niet zijn sterkste selectie op de been had kunnen brengen en kwam ook door het feit dat de Colombianen het in de tweede helft na hun 3-0 voorsprong in de eerste helft — rustiger aan gingen doen. Het werd geen Aruba-Millionarios wedstrijd zoals jaren terug toen de gasten zich geplaatst zagen tegenover sterkere Arubaanse selecties. Het Wilhelminastadion was vrij redelijk bezet. Gisteravond was de opbrengst van de wedstrijd ten bate van de gehandicapten nog niet bekend.

De eer om gisteravond de bal officieel aan het rollen te brengen, ging naar de heer Gernan Gehr, de resident manager van het Aruba Concorde hotel, dat het grootste aandeel had in de verwezenlijking van deze wedstrijd.

Millionarios gebruikte de eerste vijftien minuten om gewend te raken aan het speelveld en om de capaciteiten van de tegenstander te peilen. Precies in de vijftiende minuut bezorgde Jaime Morón Millionarios een 1-0 voorsprong na een fraaie pass te hebben gekregen van de snelle Juan Moreno. Vier minuten later ontstond het tweede Millionarios-doelpunt middels dezelfde Moreno-Morón combinatie, waarbij laatstgenoemde doelman Eddy Briezen ditmaal met een kopbal passeerde.

Vijf minuten daarna werd de Millionarios-zege veilig gesteld toen Valdemiro Vaz bij een vrije trap de bal op meesterlijke wijze en met het nodige effect boven de hoofden van de verdediging en doelman Briezen in de rechterbovenhoek deponeerde. De rust ging met deze 3-0 voorsprong voor Millionarios in.

De Arubaanse selectie begon de tweede helft met veel meer enthousiasme dan het geval was in de eerste etappe. Men slaagde erin gedurende de volle 45 minuten in de aanval te blijven, doch kwam niet verder dan één doelpunt tegen het sterk verdedigingsspel van Millionarios. Na enkele mislukte pogingen was het Hubert Perez die in de 22e minuut met een zuiver gericht schot in de rechterbenedenhoek de eer van Aruba wist te redden en de stand op 1-3 bracht. Aruba zorgde hierna voor nog enkele gevaarlijke aanvallen, doch steeds weer wist de Colombiaanse verdediging het gevaar te weren. De wedstrijd kwam ten einde met Millionarios in de aanval, waarbij ook van hun zijde verdere doelpunten uitbleven.

Na de wedstrijd werden de twee door het Concorde-hotel beschikbaar gestelde trofeeen door gezaghebber Frans Figaroa uitgereikt aan de twee captains, Juan Moreno van Millionarios en Harold Farro van Aruba.

Vanavond om half zeven zal de trainer van Millionarios in het Concorde-hotel de nodige clinics verzorgen voor de plaatselijke voetbaltrainers en andere belangstellenden.

Apertura aña deporte eskolar

WILLEMSTAD — Djasabra proximo mitar di nuebe di mainta lo tin apertura di e aña di deporte eskolar 1981-'82 den stadion di Rif. Pa e apertura enkuestion a ser invita e skolnan basiko i avansa ku e aña pasa a representa skolnan di Korsou na Aruba den weganan interinsular. E skolnan enkuestion lo tene un desfilé, akompaña pa musika di drumband VKC i tambe demonstrashon di e mago Herodini.

Despues di e desfilé e programa lo kontinua ku partidonan di slagbal, futbòl i softbòl. Den slagbal Prins Bernard School lo enfrenta Giovanni School, den futbòl Collegio San Michiel lo bataya ku Don Sarto School i den sòftbòl e ekipo di Technisch College St Jozef lo enfrenta esun di VLC.

Entrada ta kompletamente gratis i tur mucha por bini presensia e partidonan, e mayornan tambe por kopera ku esaki hibando e muchanan stadion di Rif mainta i sigi hasi nan kompras den Punda i despues rekoge e muchanan pa mas o menos 12'or.



WILLEMSTAD – Un hungadó di Hurricane ta logra di pasa su smash net banda dje blok di un hungadó di Green Socks. K'e viktoria di 3-2 kua e ekipo di Hurricane a logra ayeranochi nan a bira e promé ekipo ku durante dje kampeonato aktual a propina Green Socks un derota. Apesar di e derota Green Socks a keda posishoná tòg n'e promé puesto riba e tabla di posishon, ku dies wega ganá i Hurricane n'e di dis puesto ku nuebe viktoria.

The Birds ainda no konose derota

Hurricane a kibra invikto di Green Socks den vòlibòl

WILLEMSTAD — Hurricane/Franky's Camera ayeranochi a logra kibra e invikto dje aktual ekipo kampeon den kategoria femenino superior di vòlibòl Green Socks/Good Year. triunfando ku skor di 3-2. Di e forma aki e ekipo di Hurricane definitivamente a postula su mes komo un dje fuerte kandidatonan p'e titulo ariba menshona. The Birds/Sansui/SWRC kende den kategoria maskulino superior a logra un viktoria di 3-2 a kosto di Warwaru/Fuji Film, a keda komo e uniko ekipo invikto den e aktual kampeonato di vòlibòl lokal di CuVoBo.

Un publiko basta grandi tabata presente ayeranochi den e kancha kubri di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat, pa a presensia e enkuentronan ku sin duda a resulta di hopi bon nivel. Prinsipalmente e partido entre Hurricane i Green Socks tabata yen di emoshon. Hurricane ayeranochi a gana e prome set ku skor di 15-10 tumando ventaha di 1-0. Green Socks sinembargo den e dos setnan sigiente a reakshona ku un atake barbaro riba e ekipo di Hurricane, ganando tantu e di dos komo e di tres set ku skor di 15-9 i tuma ventaha di 2-1 na set. E atakantenan prinsipal pa Green Socks tabata Signa Inocente, Elaine i Jeritsa Martina huntu ku Geraldine Bentoera. Mistica Gomez na su torno tabata e yabi di wega, formulando e atakenan pa su ekipo di un forma hopi bon.

VIKTORIA

Hopi tabata esnan ku a kere tambe ku Green Socks - kampeon di Korsou i di Antiyas - lo a mantene su invikto i hasi Hurricane un viktima mas den nan racha di viktoria. Sinembargo ayeranochi si un otro gai a kanta.

Hurricane di un forma berdaderamente fasil tu empata e enkuentro ganado e di kuater set ku skor di 15-4, forsando asina un di sinku i ultimo set kua nan a gana tambe ku skor di 15-12 despues di un bataya formal. E hungadónan prinsipal den e viktoria di Hurricane ayeranochi tabata Poppy van Lamoen, Poppy Cornelia i Mirelva Martis kendenan a destaka hopi den e parti ofensivo.

THE BIRDS

The Birds meskos ku tabata e kaso den nan prome partido kontra e ekipo di Warwaru ayeranochi atrobe mester bataya fuertemente pa nan mantene nan posishon komo uniko ekipo invikto den kategoria maskulino superior. E ekipo di Brievengat i besindari ayeranochi a bolbe tum ventaha di 2-1 na set kontra di The Birds, pero un biaha ma nan no a logra di konserva ventaha pa bai k'e do puntonan.

The Birds a gana e prome set relativamente fasil ku skor di 15-8, pa despues nan kai vensi den e dosnan sigiente ku skor di 13-15 i 10-15. Mirando ku nan posishon na kabes dje tabl tabata den problema e ekipo di Suffisant a bini hopi fuerte den e dos setnan sigiente i gana ku skor di 15-11 i 15-9 pa asina tòg bai kas k'e viktoria. Dos partido ku sin duda a laga e publiko ku ayeranochi tabata presente na un kantidat akseptabel den e kancha di SDK, hopi satisfecho.

KONTINUASHON

E kampeonato ta kontinua awenochi den e kancha di SDK ku kuater partido. Zjuntan-Wishi Tigers, dirigi pa arbitro F. Valies asisti pa I. Wanga i komo scorer. S. Andrea, Green Socks-Silver Blasters: K. Navarro, G. Goede i L. Bennet. E partidonan ta valido respektivamente pa klase A maskulino i femenino. Den kategoria femenino superior lo enfrenta otro: Xaverianen-Flying Six, dirigi pa H. Inocente, E. Crichlow i S. Andrea. Kleenex-Amstel: I. Wanga, S. Martina i L. Bennet.

Kontinuashon awenochi den sala di SDK

Voskamp fuerte kandidato pa titulo di ajedres Reto

WILLEMSTAD — Aparentemente Johan Voskamp tin idea serio riba e titulo maksimo di ajedres den e Torneo di Reto. Pa di tres bia Voskamp a rekonkista e promé luga riba tabla di posishon, despues di a resisti Herman van Hemert su intento pa saka ventaha for di nan partido, valido p'e di diestres buelta. Ku su defensa preferí di Indio di Rey e retado a para tur atakenan di Van Hemert, pa despues penetrá fuertemente ku Dama i Alfil den kombinashon ku Tore pa destrui e Rey Blanku di Van Hemert. E partido a hala hopi atenshon dje presentenan.

Voskamp a bula alabes e raya di 3.000 i bai para solito na kabes ku 3.211 punto. Huntu ku Johan Voskamp tambe a bula e raya nobo di 3.000, Omalio Merién kende a baha pisa riba Alfred Mamber i a lage sin chens den nan partido. Merién ta okupando awor e di dos puesto riba tabla di posishon ku 3.010 punto.

E partido entre Tata i Yiu De Castro tambe tabata un dje estelarnan dje di diestres buelta. Nan a bataya ku otro te ku di 24 movida ora ku tur dos a konklui ku ningun di dos no por a gana e otro i a kombini tabla, kedando ambos kompletamente satisfecho. Ku e resultado aki e hoben Ed de Castro a totalisa 2.929 punto, bon pa e di kuater luga riba su tata Stanley ku ta na di sinku puesto ku 2.920. Alex Roose kende no a hunga a baha pa di tres luga ku 2.947 punto.

Den otro resultadonan Philip Maharaj a tuma revancha kontra Angel Luyando, meskos ku Gino Mirza a hasi ku Jozef Silberstein. Humphrey Noorden a pusha Boy Lasten manda un poko mas abou i Joey de Castro a vense Ramon Cathlin. Carlos Maharaj a pasa den wowo di anguwa kontra Stanley de Castro Jr., pero tòg a logra saka un tabla. Elias Bronswinkel i Erwin Maharaj ambos a haña algun punto di regalo for di respektivamente Alexander Leito i Percey Sophia.

BUELTA 14

Faltando seis pa e Torneo di Reto yega na su fin, e di dieskuater buelta lo wordu hunga awenochi den sala di rekreo di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat. E lucha p'e puestonan di honor ta birando ora pa ora mas fuerte, pa kua motibu e weganan di revancha tambe ta bira mas tantu. Awenochi lo tin kuater partido di revancha, di kua esun entre Stanley de Castro i Omalio Merién ta hopi komenta.

E programa ta komo sigiente: 1.Omalio Merién ku 3.010 punto a reta Stanley de Castro ku 2.920 punto; 2.Elbert Klok ku 2.262 punto a reta Alfred Mamber ku 2.494 punto; 3.Ed de Castro 2.929 Alex Roose 2.947; 4.Gizo Mirza 2.627 Herman van Hemert 2.645; 5.Philip Maharaj 2.454 Jozef Jozef Silberstein 2.242; 6.Stanley de Castro Jr. 1.845-Boy Lasten 1.930; 7.Humphrey Noorden 2.197-Angel Luyando 2.250; 8.Carlos Maharaj 2.061-Romeo Daou 2.173; 9.Alexander Leito 1.864-Elias Bronswinkel 1.908; 10.Joey de Castro 1.819-Elvin Overman 1.592.

Viktoria pa SITO i Jong Holland den futbòl hubenil

WILLEMSTAD — SITO i Jong Holland ta e dos ekiponan ku djadumingu ultimo a logra un viktoria den kuadro dje kampeonato di futbòl hubenil organisa pa Curacaose Voetbal Bond, den stadion di SUBT.

SITO a logra un viktoria di 3-0 sin mira akshon ya ku e ekipo di Vesta ku tabata su kontrinkante no a presenta. E di dos partido a bai entre Jong Holland i Undeba i no menos ku shete gol a ser anota den e partido enkuestion for di kua sinku tabata di Jong Holland i dos di Undeba (5-2). E golnan di Jong Holland a ser anota pa: L. Seferina na tres okashon i R. Bonafacio i M. Florentina. Pa Undeba tabata L. Vapor i V. Elsworth kende a tuma e dos golnan riba nan kuenta.

PLAY—OFF

Ta falta unikamente dos partido den kuadro dje kampeonato regular prome ku e "play-off" semi final inisia. E buelta enkuestion lo bai entre e numbernan unu i dos di grupo A i B. E enkuentronan ku tin pendiente ainda ta: Jong Colombia kontra SUBT i Jong Colombia kontra Victory Boys.

Den tur e dos partidonan ariba menshona ku ya a ser ehekuta na un okashon e ekipo di Boca Sami a aktua ku hungadó ilegal. E kampeonato ta kontinua djadumingu proksimo k'e partido entre Jong Colombia i SUBT, den stadion di SUBT na Kintjan.

Cadushi en animo zegeviert in tweede klasse

Asiento start ongeslagen badmintoncompetitie

WILLEMSTAD — Afgelopen dinsdag werden de eerste wedstrijden gespeeld in de badminton-competitie. In de eerste klasse wisten Asiento III, Cadushi IV en Animo I de twee punten in de wacht te slepen. Asiento III verloor zelfs geen één partij.

In de tweede klasse gingen Animo II, Cadushi V en Cadushi VII met de twee punten naar huis. Animo II won met 6-0 van Animo III, Cadushi V won met 6-0 van Cadushi VI en Cadushi VII won met 4-2 van Zeemacht II. De wedstrijd Zeemacht II tegen Cadushi VII werd gespeeld op de marinebasis Parera, en was in het begin gelijk oplopend. De heren enkels werden gewonnen door de Cadushi-heren Paul Goessens en Edsel Bart, terwijl de Zeemacht-dames, Magda in 't Veld en Paula Muller, de stand gelijk trokken in de dames-enkel en de damesdubbel. De spannendste partij in deze wedstrijd werd de gemengd-dubbel. De eerste set was voor het Cadushi-duo Yvette Lamp en Bill Hoogenbergen. In de tweede set kwam het zeemacht-duo, Paula Muller en Jaap Blanken, zeer goed terug en won met 15-10. Toen kwam de beslissende derde set. De beide partijen gaven elkaar weinig kansen en zodoende ging de strijd gelijk op tot 8-8. De opslag kwam bij Cadushi en men wist een paar punten te behalen: 8-13. Nog bleef het Zeemacht-duo hard door knokken, maar kon toch niet meer halen dan nog één punt. De eindstand werd dan ook 9-15 in het voordeel van Cadushi. Ook de laatste partij, de herendubbel, werd in winst omgezet door Edsel Bart en Paul Goessens van Cadushi VII.

De stand:

EERSTE KLASSE:						
Asiento III	1	1	0	0	2	6-0
Cadushi IV	1	1	0	0	2	5-1
Animo I	1	1	0	0	2	4-2
Flying Shuttle I	1	0	0	1	0	2-4
Tampanja II	1	0	0	1	0	1-5
SOVO	1	0	0	1	0	0-6
TWEEDE KLASSE:						
Animo II	1	1	0	0	2	6-0
Cadushi V	1	1	0	0	2	6-0
Cadushi VII	1	1	0	0	2	4-2
Zeemacht II	1	0	0	1	0	2-4
Animo III	1	0	0	1	0	0-6
Cadushi VI	1	0	0	1	0	0-6
Flying Shuttle II	0	0	0	0	0	0-0

New York Yankees wint weer van Los Angeles Dodgers

NEW YORK — De New York Yankees hebben gisteren in New York de tweede honkbalwedstrijd voor de World Series tegen de Los Angeles Dodgers met 3-0 gewonnen. Het was de tweede achtereenvolgende zege voor de Yankees. Zij openden de score in de vijfde inning en voegden er in de achtste inning twee runs aan toe. In de eerste zeven innings fungeerde Tommy John als werper van de Yankees. Voor de Dodgers stond Burt Hooton zes innings op de heuvel. Er waren 56.505 toeschouwers. De derde wedstrijd is morgenavond in Los Angeles.

Bulgarije verslaat Albanie met 2-0

TIRANA — Bulgarije heeft in Tirana in een wedstrijd voor groep één Albanie met 2-0 (0-0) verslagen. Scoreverloop: 49. Slavkov 0-1. 84. Mladenov 0-2. Toeschouwers: 30.000.

Mr. Promes in hoger beroep zaak rond vakbondswerk Bèbè Rojer:

Rojers controle bij ABN illustreert belangenconflict

WILLEMSTAD — Het Hof van Justitie, voorgezeten door Mr J.M. Saleh, zal zich tot 11 november beraden over het hoger beroep van de zaak, die in eerste instantie door de ambtenaar Hubert (Bèbè) Rojer werd aangespannen tegen de minister van Arbeid en Sociale Zaken. Op 11 november doet het Hof dan ofwel een uitspraak of zal meedelen of het van oordeel is, dat er getuigen gehoord moet worden.

De heer Rojer was begin dit jaar door de minister verboden publiekelijk als adviseur van een bond op te treden. Minister ...den was van mening, dat het een ambtenaar van het Departement van Sociale Zaken niet past als adviseur van een bond bijvoorbeeld aan te zitten bij cao-onderhandelingen met bedrijven. Rojer stapte daarop naar de rechter om het verbod van zijn werkgever aan te vechten. De rechtbank in eerste aanleg besliste ten faveure van Rojer. Naar het oordeel van de rechter was het niet bezwaarlijk dat Rojer in zijn vrije tijd als vakbondsadviseur fungeerde.

De minister ging tegen dit vonnis in hoger beroep. Gisterenmiddag werd dit beroep door de rechtbank behandeld. Rojer behartigde hierbij zelf zijn zaak, de minister werd vertegenwoordigd door Mr E.F. Promes. Tijdens de behandeling gisteren bracht Rojer opnieuw naar voren, dat zijn bezigheden voor vakbonden - hij is ...secretaris van de ABVO en adviseur van de UWWGE ...bond van ondermeer Kodela-personeel) en de BEBA (bond ...verzekeringswezen) - niet ...conflicteert met zijn werk. Hij is belast met de afdeling buitendienst van het departement van Arbeid en Sociale Zaken, een functie die hem volgens Rojer min of meer opgedrongen is.

Mr Promes bracht namens zijn client, minister Eisden naar voren, dat er wel degelijk sprake is van wat hij noemde een "conflict of interests". Hij illustreerde dit aan de hand van een zeer recent voorbeeld.

Op 5 oktober, aldus mr Promes, vernam de heer Rojer, dat de vakbond BEBA wilde, dat hij als onderhandelaar voor de bond zou optreden bij de in aantocht zijnde cao-onderhandelingen met de ABN-bank. Eén week daarna, op 12 oktober, gaat Rojer in zijn functie bij de Arbeidsinspectie naar de ABN en vraagt inzage in het arbeidsregister. Er zou hem verteld zijn, dat alle gegevens ingevoerd waren in een computersysteem en dat het 24 uur zou duren voor hij erover zou kunnen beschikken. De volgende dag echter zou Rojer om inzage in de personeelsdossiers hebben gevraagd. Hij zou bij de ABN hebben gezegd, dat hij dit deed op verzoek van de directeur van zijn departement.

Naar de mening van mr Promes was er hier duidelijk sprake van een belangenconflict en de ABN had zich dan ook bij de minister beklaagd. Afgezien daarvan vond mr Promes het vreemd dat Rojer die zo lang heeft volgehouden niet belast te zijn met de buitendienst, zich wel op die functie beriep, toen hij naar de ABN ging. Van een verzoek van de directeur van het departement een controle uit te voeren op de bank was volgens hem ook geen sprake. Hij vermeldde ook nog, dat begin deze maand met Rojer een schema is opgemaakt welke categorieen van de Arbeidsinspectie wel en welke niet door hem behandeld moeten worden. Inmiddels is aan Rojer een brief gestuurd, waarin hem gevraagd wordt zich te verantwoorden over de 'ABN-kwestie'.

Rojer bracht tegen hetgeen mr Promes stelde in, dat hij geheel volgens de regels te werk was gegaan bij de ABN. Volgens hem had hij gevraagd om inzage in het arbeidsregister, maar beschikte de bank niet over een dergelijk register. Daarmee zat de ABN, zo zei hij, al fout en de enige manier om dan nog een controle uit te voeren op zaken als bijvoorbeeld de aanwezigheid van buitenlandse werkkrachten, was de personeelsdossiers in te zien. Hij beschuldigde de minister en de ABN ervan tijdens een receptie met elkaar overeengekomen te zijn de kwestie aan te grijpen om hem eens goed dwars te zitten. Hij beriep zich op zijn eerlijkheid en geheimhoudingsplicht als ambtenaar om aan te tonen dat hij voor zijn bondswerk geen misbruik zou maken van gegevens, waarover hij via zijn functie bij het departement beschikt. De gegevens uit de personeelsdossiers, die voor de bond bij de cao-onderhandelingen belangrijk konden zijn, had de bond trouwens zelf ook, aldus Rojer.

Dat de directeur van zijn departement hem opdracht had gegeven tot een controle bij de ABN moest volgens hem worden uitgelegd in termen van zijn gemachtigd zijn zulke initiatieven te nemen.

Op een vraag van één van de rechters hoe lang Rojer al dergelijke controles uitvoerde, antwoordde deze dat hij dat vanaf 1 oktober deed. Op de vraag hoe hij de bedrijven selecteerde voor controle, zei hij dat het niet perse op grond van een klacht hoefde te zijn. Hij noemde het uitkiezen van een bedrijf voor een controle zijn prerogatief.

Na een korte schorsing besloot het Hof op 11 november te komen met een vonnis dan wel met het oordeel, dat er getuigen gehoord moeten worden.

Moedertaal taboe

WILLEMSTAD — Het geschil tussen Hubert (Bèbè) Rojer en de minister van Arbeid en Sociale Zaken, is een ambtenarenzaak. Die gaan iets anders in hun werk dan bijvoorbeeld strafzaken. Zo waren de leden van het Hof van Justitie, dat gisterenmiddag de zaak-Rojer in hoger beroep behandelde, niet gekleed in de gebruikelijke toga, maar in een gewoon costuum. En dat staat best gezellig. Maar bedenkelijker is, dat bij ambtenarenzaken de rechtbank-gewoontes blijkbaar ook op crucialer punten anders zijn. Althans, dat was gistermiddag zo. Rojer, die zijn eigen zaak behartigde, voerde het woord in het Nederlands. Wat aanvankelijk ook prima lukte, met name omdat hij wat hij te zeggen had op papier had staan. Naarmate de zaak zich echter verder ontwikkelde en Rojer steeds nerveuzer en opgewondener werd, begon het Nederlands voor hem een last te worden. Hij had moeite met formuleringen en het gebruik van het Nederlands maakte hem nog nerveuzer dan hij al was. Reden waarom hij de rechter verzocht het woord verder in het Papiaments, zijn moedertaal, te mogen voeren. De president van het Hof, Mr Saleh, deelde Rojer echter mee, dat Papiaments spreken moeilijk zou zijn, omdat de twee hem flankerende rechters uit Nederland afkomstig waren en het Papiaments niet beheersten. Rojer was daardoor verplicht Nederlands te blijven spreken. Later zei hij toch het een en ander in het Papiaments, maar met de consequentie dat alleen Mr Saleh hem verstond... Een rechtszaak van welke aard dan ook is voor de direct betrokkenen altijd van groot belang en het is een basisrecht van iedereen zich daarbij uit te drukken in een taal, die hij optimaal beheerst. Doordat er gisteren geen tolk bij de hand was, ging dit basisrecht aan Rojers neus voorbij. Blijft de vraag hoe die twee Nederlandse rechters het zouden ervaren als zij bijvoorbeeld hun vonnissen in het Papiaments moesten stellen. En dáár kun je nog op je gemak een woordenboek bij pakken...

Foto-wedstrijd voor Amigoe Kerstkrant '81

Bij de Amigoe zijn we al weken bezig met de voorbereidingen voor onze kerstkrant. Als onderdeel van deze jaarlijkse kersteditie hebben we ditmaal een fotowedstrijd georganiseerd. Iedereen die op de Nederlandse Antillen woont kan één of meer fotos insturen (maximaal 3). Een deskundige jury bestaande uit drie personen zal de fotos beoordelen.

In de kersteditie zal dan een selektie van de beste fotos worden afgedrukt, terwijl de drie beste fotos elk met een prijs zullen worden beloond. Wat betreft het onderdeel willen we niet al teveel regels en beperkingen opleggen.

De foto moet van een dusdanig niveau zijn dat hij voor zichzelf spreekt. Omdat het een en ander in verband staat met een kerstkrant moet de boodschap van de foto wel in een bepaalde sfeer liggen. Een paar suggesties: hoop, wanhoop, liefde, haat, angst, vertrouwen, rust, chaos, vrede, oorlog, verdriet, vreugde, natuurschoon, humor, en zo bestaan heel wat woorden waarvan de inhoud door een fantasierijke fotograaf in beeld kan worden gebracht.

De fotos moeten in zwart/wit worden afgedrukt en moeten zijn minimum 5 bij 7 inch of 13x18 cm. Naam en adres van de inzender kunnen op de achterkant van de foto worden genoteerd. De inzendingen moeten voor 30 november bij ons kantoor binnen zijn. Adres: Scherpenheuvel z/n of P.O.B. 577.

WILLEMSTAD — Op de Schout bij Nacht Doormanweg reed gistermiddag een dienstwagen van het Land (L-178) achter op een andere wagen, schoot vervolgens over de middenberm en kwam op de andere rijbaan terecht. Er was één slachtoffer te betreuren bij dit ongeluk dat zich onder behandeling moest stellen. De zwaar beschadigde wagen stond vanmorgen nog op de middenberm van de Doormanweg.



Zeer uiteenlopende gezichtspunten bij gesprekspartners

Een goede confrontatie in Den Haag kan Antillen tot nut zijn

WILLEMSTAD — Iedereen op de Antillen zal er reikhalzend naar uitkijken. Er worden links en rechts voorspellingen gedaan over de uiteindelijke afloop. Weddenschappen worden aangegaan voor grote en kleine bedragen. Velen gissen naar de resultaten van hetgeen in de komende dagen geboden zal worden. Wie denkt dat hiermee de interesse voor de komende politieke top-besprekingen in Koninkrijksverband wordt bedoeld, heeft het goed mis. Die mate van belangstelling wordt daarentegen wel getoond in brede lagen van de bevolking voor hetgeen de Amerikaanse baseball-clubs Los Angeles Dodgers en New York Yankees vertonen in de "world series".

Het moet gezegd worden dat er van overheidszijde geen gerichte voorlichtingscampagne is gevoerd, afgezien van een korte periode waarin de bevolking van Curacao werd voorgelicht over de tweede zitting van de Ronde Tafel Conferentie die op het allerlaatste moment in het water viel ook. Klaarblijkelijk wordt van hoog tot laag in de overheden nog steeds niet ingezien dat een informatiecampagne slechts effect kan sorteren als die constant goed gericht wordt.

Het is en blijft een triest gegeven dat de algemene bekendheid met hetgeen staat te gebeuren de komende dagen in Den Haag vrij gering is. Triest omdat klaarblijkelijk Amerikaans baseball een hogere prioriteit geniet voor velen op de Antillen dan topoverleg over hun toekomstige staatkundige status.

***

In Den Haag komen bijeen de Koninkrijksregering (lees: Nederland), aangevoerd door premier Dries van Agt en Joop den Uyl, en de centrale (Antilliaanse) regering, aangevoerd door premier Don Martina. Zij zullen allereerst de Arubaanse raadsdelegatie aangevoerd door MEP-leider Betico Croes horen, waarna de andere eilanden ook worden ingelicht over bepaalde conclusies die getrokken worden in de verdere gesprekken. De doelstellingen en uitgangspunten van de drie hoofdpartners liggen zo ver uit elkaar, dat alleen op grond daarvan al twijfels rijzen over het verloop van deze Koninkrijkstop.

De Antilliaanse regering meldde deze "top" aan na de kabinetscrisis op 1 september. De achter liggende gedachte is om nu duidelijkheid te krijgen van Nederland over het vraagstuk-Aruba, dat al jarenlang als een blok aan het been van de centrale regering wordt beschouwd, waardoor zinvol regeren onmogelijk werd gemaakt. Het is echter de vraag of Nederland bereid is om die verwachte duidelijkheid nou te bieden. Er was door Nederland dan wel aanvankelijk aangekondigd dat op de tweede RTC-zitting in september spijkers met koppen geslagen moesten worden, maar kennelijk had voormalig minister Fons van der Stee het hiermee meer gemunt op de Antillen en niet op Nederland, dat al heel lang om de hete brei heen heeft kunnen draaien dankzij de grote onderlinge verdeeldheid onder de Antilliaanse gesprekspartners. Zelfs in de huidige politiek-acute situatie is Nederland niet van zins om van zijn kant tot concrete uitspraken te komen.

VERSPLINTERING

Aruba wil langs deze weg bereiken dat er voldoende steun en garanties worden losgeweekt van Nederland voor een zo spoedig mogelijke verwezenlijking van de eigen onafhankelijkheid. Aruba heeft in Den Haag in de afgelopen jaren flink terrein gewonnen ten opzichte van de rest voor haar ideeen ten aanzien van de toekomst. Toch hoeft nog lang niet verwacht te worden dat Nederland van plan is Aruba's onafhankelijkheidsbedje te spreiden; hoe groot daar de afkeer van de behoudende politiek van Aruba's grootste tegenstander Curacao ook moge zijn.

Nederland heeft nog eens heel duidelijk laten weten dat geen definitieve beslissingen worden genomen op de top van de volgende week. Den Uyl wil opnieuw gaan proberen de partijen bijeen te krijgen en te houden, hoewel dat eerder al vergeefs is geprobeerd via Koninkrijkswerkgroep en Ronde Tafel Conferentie. Den Haag geeft de moed echter niet op en wil via een zijweg toch weer op dat "Koninkrijksspoor" terecht komen en weet zich internationaal hierin gesteund door ondermeer Venezuela en de Verenigde Staten. Want die twee mogendheden willen onder geen beding een versplintering van de Antillen die de onrust in het Caribisch gebied slechts kan doen toenemen. Den Uyl en Martina kennen elkaar al langer dan vandaag. Hun respectievelijke partijen PvdA en MAN onderhouden al jarenlang nauwe banden met elkaar. De PvdA heeft MAN geintroduceerd bij de Socialistische Internationale. Voor het eerst echter zullen beide partijleiders nu tegenover elkaar komen te staan als beleidsuitvoerders op de Koninkrijkstop. Het is de vraag of hun gemeenschappelijke socialistische maatschappijvisie hun daarbij ver op weg zal helpen naar overeenstemming. Temeer daar even later een derde lid van de Socialistische Internationale, Betico Croes van MEP, diezelfde kamer binnen komt met weer heel andere denkbeelden en ideeen.

Bij alle drie is een ambivalente houding ten opzichte van de Koninkrijkstop niet vreemd.

Om bij Den Uyl te beginnen; die verklaart eerst op een persconferentie op Curacao dat hij met deze top de partijen weer bijeen wil krijgen opdat het RTC-proces voortgezet kan worden. Aruba moet volgens hem maar eens goed op papier zetten wat bedoeld wordt met de eigen onafhankelijkheid voorzien van de gevolgen van zo'n stap. Eenmaal terug op Schiphol aangeland verklaart deze zelfde Den Uyl dat de Arubaanse onafhankelijkheid onderwerp van studie moet worden en dat de Antilliaanse regering die materie maar eens op schrift moet stellen. In die tussenliggende tijd heeft de Nederlandse bewindsman voor Antilliaanse zaken een geweldige ommedraai gemaakt in zijn denken. Wel blijft het zijn eerste doel om de MAN en MEP weer bijeen te krijgen opdat het kabinet-Martina in zijn oude vorm hersteld kan worden.

VLUCHTIG

Martina is inmiddels - tot schrik van Den Haag overigens - niet meer van plan om Aruba nog iets in de weg te leggen voor realisering van de eigen autonomie als dat maar niet ten koste gaat van de overige eilanden. Op zich is dat niet vol te houden, want elke verandering op staatkundig gebied zal zijn (veelal negatieve) effecten hebben op de anderen.

Terwijl hij enerzijds verwacht dat de nu demissionaire regering toch voldoende "political backing" heeft om te spreken op de Koninkrijkstop, heeft hij ook al enkele malen laten weten dat nog niet meteen beslissingen te verwachten zijn, alswel dat wegen worden aangegeven voor oplossing van het Aruba-vraagstuk.

Dat hij toch wel wat meer verwacht van deze top dan slechts een vluchtige orientatie in Koninkrijksverband, moge blijken uit het feit dat hij - zelf leider van de partij MAN - zich vergezeld ziet van Onofre Bikker, voorzitter van de DP, Rudy Ellis, leider van de UPB, en Leo Chance en Claude Wathey, beiden van de DP-Bovenwinden.

Betico Croes is degene die weliswaar het meeste duidelijk doel voor ogen heeft, maar zelf voldoende problemen heeft om nu in daden om te zetten hetgeen hij al die jaren heeft mogen verwoorden, daarbij dankbaar gebruik makend van het afzetten tegen "kolonisator" Curacao. Willemstad legt hem nu ineens geen strobreed meer in de weg om zijn onafhankelijkheid te bereiken. Nederland dwingt hem tot een duidelijk uitgewerkt plan voor die onafhankelijkheid, maar Croes blijft zich verschuilen achter de uitlating dat de onafhankelijkheid er moet komen, wat de eventuele andere gevolgen ook mogen zijn. Daarvoor heeft hij echter toch weer de steun van Nederland nodig. Omdat die nog niet verkregen is, heeft hij geprobeerd openlijke steun te verwerven van Venezuela en de VS om zo Nederland langs die kant onder druk te zetten voor het verlenen van garanties; maar ook al vergeefs. Voor Croes lijkt er - mede door de gegroeide oppositie op eigen eiland - geen weg terug zonder een geweldig gezichtsverlies voor hem en zijn partij MEP.

***

Deze opsomming van sterk uiteenlopende politieke gezichtspunten leidt onherroepelijk tot een pessimistisch perspectief ten aanzien van de Koninkrijkstop. In die situatie heeft uiteindelijk Nederland nog altijd de sterkste kaarten in handen. Het is niet uitgesloten dat van Haagse kant met zachte druk aangestuurd zal worden op een spoedige onafhankelijkheid van alle zes eilanden, als de eilanden het niet erg snel onderling eens kunnen worden over de staatkundige problemen die hen scheiden. Zo'n Nederlandse houding zal ongetwijfeld in Antilliaanse kring erg slecht aankomen waartegen men zich ook op internationaal niveau zal afzetten, maar toch is het iets waar ter dege rekening mee gehouden zal moeten worden gezien de bestaande ogenschijnlijke politieke impasse.

Dat op zich duidt er al op dat er een werkelijke confrontatie te verwachten is tussen de diverse gesprekspartners en in het bijzonder tussen de Antilliaanse en de Nederlandse regering. Daarmee levert het overleg op zich nog iets concreets op, maar reeds eerder is een confrontatie vruchtbaarder gebleken dan een bij voortduring om de hete brei heen draaien. Het is de vurige hoop dat die voor de hand liggende confrontatie op de Koninkrijkstop dan tenminste wat meer duidelijkheid van standpunten over en weer zal verschaffen, minder ambivalentie bij alle partijen en een positieve uitwerking voor de Antilliaanse bevolking heeft op den duur, die de huidige onzekerheid vergemoet.

F.H.

VANMIDDAG VERTREKT de delegatie van de centrale regering naar de Koninkrijkstop in Den Haag. Met hetzelfde toestel reist Amigoe-verslaggever Frans Heiligers mee. Hij zal tezamen met de Haagse correspondent Jan Schinkelshoek deze topbesprekingen verslaan voor de Amigoe.

Remitido

Origen di tur frakaso

SEMPER HOMBER A hala Dios un banda (cu e pretencion), cu nos mes por". Debí na esei, nunka homber no a drenta den gloria di Dios, y te awe mundu ta carecé di un paz duradero. Homber a rechasá teocrasia, pa e sucumbi cu su democracia. Hustificashon di nos prólogo ta serconfirma den e di dos rol di Moizes cual ta e buki "Exodo". Awor alcaso: Aki semper nos ta tende asuntu di motivacion. Esdecir motiva e pueblo come come motivá e pueblo con e drumi; motivá e pueblo con e planea famia ect; pero nunca politiconan no a preocupa pa motivá e pueblo con dicerní. Democrasia-popular a resulta un desgracia pa e pueblo, debí cu e pueblo no sa dicerni. E palabra school ta bini di Griegonan (ecoles) y ta nificá reunion. Den un reunion entre e maestro y su dicipulo, e dicipulo tin tur libertad pa hasi pregunta, pero hamás e dicipulo por tin e freecura, pa bisa e maestro kiko esaki mester hasi. Un maestro continuamente ta exigi atencion, y cooperacion di e dicipulo pa buena marcha di enseñansa. Dios tambe ta exigi Humildad y obedencia di nos, pa buena marcha di nos mes felesidad. Hopi hende sensato cu nos a papia cunele, a bisa nos: cu nan ta desea e tempu aya, caminda tabatin mas armonia entre e maestro y e dicipulo (politicamente). Nos a lesa di un politico-escritor, hende ta desea, cu en lo sucesivo pueblo mes lo ta pa hefenan di departamento. Antorcha a kima e pueblo aki asina tantu, cu ni pa un representante digno e no por vota, ban korda pa un mandatario. Tabatin un tempu cu un cierto dokter a cometé asina tantu barbaridad na Rustoord, cu gobiernu-politico, tabatin tur sorto di motibu pa retirele. Kiko a pasa?.... Gobierno-politico enbés di retira e dokter, a nombrele hefe di salubridad-público. Awe ken ta paga pa e resultado honesto, cu e blunder a trece?? Pues e pueblo kende a vota, sin sa dicerní. Awe kiko e pueblo ta gana, cu cangamentu di saya den Bestuurscollege?

Bestuurscollege ta hibida; cu hopi di e pacientnan den hospitaal ta proletario cu pp-kaart?? Sí tin trobbel entre Bestuurscollege y dokternan, ta e votador cu su pp-kaart, ta paga. Ta pa mala gobiernunan ta tene e pueblo aki sin motiva, pa Hulanda sigi manda ambtenaar bin trata cu ministro??. Juancho a bai dokter cu pp-kaart, (bai danja e dokter su humor) y ora e dokter a rabia, Juancho a bula bai Colombia....cu pp-kaart tambe??

Un raadslid ta puntra un diputado, cu ta berdad cu tras di un botica tin un w.c. ta manda mal olor. Awor sí e raadslid ei, tin su pueblo na pecho anto e mester sa, cu den e botica ta bende creolin.

J.M. PETROSINA

Nombramentu politiko

DEN MI REMITIDO di dia 19-10-'81 den Amigoe m'a trata pa mi no bira personal. M'a lansa un kritika riba e nombramentu politiko di parti di MAN. Señor Leo Floridas a bula defende sr. Juliana y den su afan pa hasi esaki a kometé un ridikules di mas grandi. Pwes señor Leo Floridas awor [illegible] ku mi ora mi direstir [illegible] e materia.

Ku e nombramentu di sr. Juliana ta politiko [illegible]. Mi no ta kere ku [illegible] sali for di enseñansa [illegible] pa un pwesto ku [illegible] mas adekwa ku ne. Ta [illegible] di 1974 "Dietistenvereniging" a prepara un proyekto di alimentashon responsabel. Pwes e preparashonan no ta un kos di awor. Na 1979 ta tin un rapport pa jega na un forma di koperashon pa jega konhuntamente na informa pweblo tokante alimentashon. Mester ta tin dia 5 di augustus 1981 un reunion ku diputado L.West kwal no a tuma lugá pa motibo di malesa dje diputado. Despwes dje periodo ey sr. Juliana a wordu nombrá komo "koordinador".

Si sr. Juliana tabata tin un preparashon akademiko tan specialisá anto pakiko ela pidi e "dietistenvereniging" pa bira miembro y pa seña ey hanja chens di usa [illegible] Si un hende ta tan adekwa pakiko e tin di bai sola [illegible] pa bai bira un "voedingskundige"? Mi ta bisa ku kada dietista ta un "voedingskundige" ku eksperenshe. Pwes nan no tin mester di bai awor Hulanda pa bai bira un "voedingskundige". Hustamente aki ta sinta e nombramentu politiko. Pasobra ta salta bandesa adekwa y duna kompanchi politiko chens. Awor podise Leo Floridas tin interes ku nombramentu di sr. Juliana:

"...·od men eet, diens woord men spreekt".

Dietistanan mes por defende nan kausa; ningun momento ningun dietista a pretende di ser un "voedingsdeskundige". Pero tur ta adekwá pa nan trabou. A base di kwa kriteria sr. Leo Floridas ta bisa ku nan no ta kapasitá pa tal trabou. Esaki ta un insulto. Den estudio di dietista tin siguiente materianan: praktische voedselbereiding, psychologie, organische scheikunde, ziekteleer, anatomie, management, biologie, paramediko etc.

Akaso ningun hende ta puntra sr. Leo Floridas ku e ta kapasitá pa duna informashon tokante alimentashon y edukashon fisiko? Mi ta kontentu y mi ta aploudi ku tin un projekto di alimentashon, pero pone "the right man on the right place". Mas aun ora MAN den pasado a hiba e politika ey. Bruhadó di tera ta e "kuranderonan" (kwakzalvers) ku ta kana pronk ku pluma di otro hende (wak e posternan). Mi no ta buska problema sino mas bien ta mustra riba e inhustisia ku ta wordu komete. Mi ta sigur ku sr. Leo Floridas, ku tur respet p'e, lo kumpli k'e refran Hulandes: Schoenmaker blijft bij je leest!! Sans rancune!

R.YANKEY

BEKENDMAKING

De Gezaghebber van het Eilandgebied, de Bovenwindse Eilanden, Plaatselijk Hoofd van Politie, vestigt de aandacht erop, dat ingevolge de bepalingen terzake de toelating van vreemdelingen het niet is toegestaan buitenlandse arbeidskrachten naar St. Maarten N.A. te laten uitkomen en deze tewerk te stellen zonder dat door de bevoegde autoriteit eerst vergunning tot tijdelijk verblijf of vergunning tot verblijf, dan wel toestemming tot toelating van betrokkene(n) is verleend.

Ook wordt niet toegestaan dat betrokkene(n) die tijdens indiening van zijn toelatingsaanvraag om een werkvergunning zich op St. Maarten N.A. bevindt, de beslissing op zijn aanvraag op het eiland afwacht. Betrokkene(n) dient de beslissing in het buitenland af te wachten. De toelatingsplichtigen dienen te allen tijde hun toelatingsvergunning bij zich te hebben. Het is aan toelatingsplichtigen niet toegestaan van werkgever danwel van beroep te veranderen alvorens in het bezit te zijn van een vanwege de bevoegde autoriteit verleende gewijzigde verblijfsvergunning. Het niet voldoen aan de bepalingen van de Landsverordening Toelating en Uitzetting is strafbaar gesteld.

U zij erop attent gemaakt dat eveneens streng zal worden opgetreden tegen werkgevers die in strijd met eerder genoemde verordening werkzaamheden doen verrichten.

Een ieder wordt verzocht aan het voorgaande strikt de hand te houden.

Mr. Ing. R.R.H. Richardson.

DEPARTEMENT VAN ECONOMISCHE ZAKEN

Vraagt te huur voor nieuwe stafmedewerker

een **ONGEMEUBILEERDE WONING MET 3 SLAAPKAMERS**

Huurprijs; tot max. F. 600.-- per maand. vooruitbetaling van huur in overleg mogelijk. Beloning; Aan diegene die omschreven woning kan vinden wordt bij afsluiten van huurcontract een vergoeding verleend van f. 500.--

Aanbiedingen: gaarne aan Tel. 26400 tst. 43
Tel. 35530 na 18.00 uur.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

AANMELDING VOOR DE EXAMENS M.O. EN L.O. 1982.

Degenen, die in het jaar 1982 wensen deel te nemen aan de examens ter verkrijging van de akten van bekwaamheid voor het **MIDDELBAAR**- of **LAGER ONDERWIJS**, dienen zich **voor 6 november a.s.** aan te melden.

KANDIDATEN van het **EILANDGEBIED ARUBA** dienen zich aan te melden bij het Departement van Onderwijs, afdeling Aruba, Frankrijkstraat 3.

KANDIDATEN van het **EILANDGEBIED DE BOVENWINDSE EILANDEN** dienen zich aan te melden bij het Departement van Onderwijs, afdeling Sint Maarten, Backstreet.

KANDIDATEN van de EILANDGEBIEDEN **CURACAO** EN **BONAIRE** dienen zich aan te melden bij het Departement van Onderwijs, afdeling Curacao, Santa Rosa 48.

Men dient duidelijk te vermelden: naam, adres, eiland en voor welk examen men zich opgeeft: L.O. en/of M.O.

Te zijner tijd ontvangt U dan een inschrijfformulier met de nodige instructies.

AANMELDINGEN DIE **NA 6 NOVEMBER A.S.** BINNENKOMEN WORDEN NIET MEER IN BEHANDELING GENOMEN.

De Directeur van het Departement van Onderwijs
Drs. R.W.A. NAALDIJK.

GOBIERNU DI CURACAO

ta informá ku **Djabierne 23 di oktober** den kuadro di vakunashon kontra polio, lo vakuná tur muchanan dje siguiente skolnan:

* Bernadette College	Soeur Gerardaweg
* St. Cecilia School	Oranjestraat 238
* Br. Rigobertus School	Sta. Rosa 29
Dornasol kleuterschool	Kaya Horacio Sprock z/n
Kokolishi kleuterschool	Poncaweg z/n
* St. Joris School	Salsbachweg 7
Prof. I.C. van Houteschool	Bethancourtstraat 3
Bellisima kleuterschool	
* Sta. Martha School	Soto
* Don Sarto School	Soto

Pa muchanan for di 6(seis) siman bieu, ku no ta bai skol ainda, ta eksistí oportunidat pa nan mayornan bai despues di speelkwartier, esta despues di 10'or, n'e skol ku ta na turno den nan besindario na unda lo vakuná e muchanan aki ku no ta bai skol.

ATENSHON!!!!

Na e skolnan ku tin un strea dilanti di nan nòmber, e mayornan por skudí ku nan yu for di 6(seis) siman bieu ku "NO TA BAI SKOL AINDA".

Mayornan ku no ke pa vakuná nan yu na skol mester avisá. Kabes dje Skol pa medio di un karta.

Dept.R.P.

OPENBARE VERKOOP

Op woensdag 25 november 1981 des voormiddags om 10 uur zal ten overstaan van ondergetekende notaris of diens waarnemer in het gebouw van **MEAT CENTRE** aan de Kaminda Elektrishen te Curacao worden overgegaan tot de openbare verkoop van:

a. een perceel grond gelegen de SALINJA ABAO op Curaçao, ter grootte van 8.380 m2, kadastraal bekend als Afdeling 5 Sectie 1-6 nummer 583, met het daarop staande gebouw bestemd voor een slagerij en vleesbedrijf gelegen aan de Kaminda Elektrishen, bekend als "MEAT CENTRE"

b. — een aantal apparaten bestemd voor een slagerij en vleesbedrijf;
— voertuigen, waaronder een forklifttruck, drie vleestrucks, alsmede vier containers;
— kantoormeubilair;
— elektrische apparaten, waaronder een transportband met elektrische aandrijving,
— al welke goederen zich bevinden in voormeld gebouw.

De openbare verkoop sub a geschiedt krachtens onherroepelijke volmacht ex artikel 1203 lid 2 van het Burgerlijk Wetboek van de Nederlandse Antillen.

Kijkdag: maandag 23 november van 8 tot 12 u s'morgens. Op de kijkdag kan informatie worden verkregen omtrent de samenstelling van de diverse kavels.

Veilingsvoorwaarden: liggen vanaf 8 dagen voor de veiling ter inzage ten kantore van ondergetekende notaris.

Betaling: Onroerend goed: binnen 14 dagen na de veiling ten kantore van ondergetekende.

Roerende zaken: daags na de veiling.

Bankgarantie: Executant kan ter veiling overlegging onherroepelijke bankgarantie gelijk een bedrag van bieding vermeerderd met veilingskosten, verlangen.

mr. M. van der Plank,
notaris.

Koersen Centrale Bank

DOLLAR	1.77	1.79	1.81
DOLLAR	1.465	1.485	1.505
STERLING	3.175	3.23	3.29
GLD	70.45	71.17	71.97
VAR	40.91	41.63	42.43
FRANCS	93.70	94.42	95.22
FRANCS	--.--	31.10	31.80
DUITSE MARK	77.86	78.58	79.38
GLD	--.--	100.07	100.97
LIRE	1.17	1.47	1.53

GEBOREN

Alexander Jonathan

21-10-'81

Helmi en Hans de Wit

Despues di un largo permanencia serka mi mami, mi kier a bai sirka mi papi.
Cu un grito mi a nace dia 19-10-'81
Mi ta pisa 8.000 gram
Mi nomber ta

JOSETTE MARIE

Mi papi i mami
Jauny i Mariela Schwengle - Dirksz
Dominicanessenstraat 38
Oranjestad, Aruba.
Mas gradicimento pa Dr. Ponson i V.K., O.K., K.A. di Hospitaal.

GEBOREN:

JONATHAN JOSEPH

Patrick Newton
Mildred Newton-Hernandez

21 oktober
Kraamkliniek
Rio Canario

WORLD IN A NUTSHELL

WASHINGTON — President Reagan branded as "outright deception" any suggestion that the United States could consider fighting a nuclear war at Europese expense. In an attempt to allay European doubts about US nuclear strategy touched off by weekend remarks to newspaper editors, Mr Reagan said: "We regard any military threat to Europe as a threat to the US itself".

GLENEAGLES — NATO Ministers agreed that the United States should press for deep cuts on both sides when missile talks with Moscow start next month. US Defense Secretary Caspar Weinberger said the Reagan Administration would seek to reduce European-based medium-range nuclear missiles to the "lowest attainable levels".

WASHINGTON — The Reagan proposal to sell five Advanced Radar planes to Saudi-Arabia received a setback when Senate minority leader Robert Byrd announced he would vote against the 8.5 billion dollar deal.

OTTAWA — Prime Minister Pierre Trudeau and provincial Premiers opposed to his plan to change Canada's century-old British constitution appeared set for talks next month to prevent their dispute turning into a head-on clash.

MUNICH — Bavarian authorities said they had smashed a neo-Nazi group with widespread international links after a gun battle with police in which two of its members died.

WARSAW — All gatherings in public places have been banned throughout Poland's southwestern province of Wroclaw after disturbances involving members of the Solidarity free trade union, the official news agency PAP said. The ban, the first of its kind since the country's labour revolt began in the summer of 1980, followed apparently tougher police action against what the government describes as "anti-state activities".

CANCUN — Leaders from 22 countries, starting a two-day meeting today on world development problems, were optimistic that they would reach agreement on at least some ways of alleviating the plight of the poor, delegates said.

TEL AVIV — A report on Israeli radio said that the United States was putting pressure on Israel to take an initiative in Palestinian autonomy negotiations with Egypt to strengthen the position of new Egyptian President Hosni Mubarak.

WASHINGTON — Commerce Secretary Malcolm Baldrige predicted that a slump in the US economy would last for the rest of this year after government figures showed that the country had entered a mild recession.

CROYDON — Opinion polls predicted that Britains new centrist alliance would win a parliamentary by-election today in the first real test of its popular support.

ATHENS — Greece's first left-wing government was sworn in and promptly vowed to implement an amitious socialist programme designed to bring about radical change.

ANKARA — Turkey's martial law authorities grilled former Social Democratic Prime Minister Bulent Ecevit for more than an hours questioning after he criticised the military Administration.

PARIS — A last-minute concession by Japan has saved a five-year-old international consensus on export credits and avoided a costly battle in the industrialised world over subsidies.

TEL AVIV — Israel and Egypt resume Palestinian autonomy negotiations after the assassination of President Anwar Sadat, with little hope of progress. The new round of talks is designed to draft a list of agreed principles on proposed self-rule in the occupied West Bank and Gaza Strip. Negotiations are expected to last about a week. An Israeli official said his country would not make any new proposals to break the deadlock, adding that if the Egyptians also maintained their previous positions, there is little chance of progress.

ABU DHABI — The United Arab Emirates (UAE) agreed yesterday to attend an emergency meeting of Arab Foreign Ministers called by Libya to discuss the deteriorating situation on its border with Sudan, the official Emirates news agency said. It did not say when or where the meeting would take place, but Gulf newspapers said it was expected to be convened in Tunis within the next three days. Sudan has accused Libya of trying to overthrow the pro-western government of President Jaafar Nimeiri, and of making a series of air strikes along Sudan's frontier with Chad. Libya has denied the charges.

WASHINGTON — President Reagan yesterday re-established the Presidents Foreign Intelligence advisory board and named Anne Armstrong, former Ambassador to Britain, to head it. The board was abolished, but National Security Advisor Richard Allen told reporters Mr Reagan considered its help and advice essential to reinvigorate the intelligence gathering groups.

PEKING — Chinese Premier Zhao Ziyang has not rejected out of hand the latest Soviet proposal for talks on the Sino-Soviet border dispute, but is convinced new negotiations will get nowhere, diplomatic sources said yesterday. Mr Zhao, in Mexico for the world development summit, gave his assessment of Moscow's initiative during talks here on Monday with visiting Danish Prime Minister Anker Joergensen. The prime obstacle, to progress is the Soviet intervention in Afghanistan.

LONDON — The number of unemployed in Britain has dropped for the first time in 17 months, according to official statistics published yesterday, but the long-term forecast is that it will go on increasing. The total of unemployed was widely expected to top three million this month, but instead registered its first fall since May 1980. The number without jobs in mid-October was 2,988,600 or 12,4 per cent of the work force, the Department of Employment said, a drop of 10,000 from Mid-September.

TOKYO — The Japanese stock exchange index yesterday made its second largest gain this year. US active buying returned to the market, which has fallen sharply in recent weeks. Dealers said buying both domestic and overseas investors was triggered by a feeling that Wednesdays slide, which took the market average below 7,000 points for the first time in seven months, had gone as far as it was likely to go for now. At the end of Thursdays trading the market average stood at 7,253.99, showing a 144.07 gain for the day.

NEW YORK — Stock prices were drifting higher yesterday in active trading as investors weighed indications the US economy may be in recession. The DOW Jones industrial average was up 1.33 points to 853.21 at 12.00 Edt. Advances led declines, 623-556, among the 1,588 issues crossing the New York stock exchange tape. Two-hour turnover totaled 22,496,000, compared with 20,650,000 during the comparable period Tuesday. Prices were slightly higher in active trading of American stock exchange issues. Analysts said the market was in a holding pattern amid signs of a softening economy, including the US government's report early that third-quarter gross national product of goods and services fell 0.6 pct, the second consecutive quarter of reversal for the economy. Economists continued to differ on whether the economy is in a recession. Many experts define a recession as two consecutive declines in the gnp. This seemed to give weight to US President Ronald Reagan's remarks Sunday that the US was in a "light" recession.

Japanese loan for Jamaica

KINGSTON (SNA) — Jamaica's Prime Minister Mr Edward Seaga is to sign an agreement this week with the government of Japan for an USdlr 18 million to be used for the economic development of his country.

The Jamaican Prime Minister will sign the loan before leaving the country. He is currently visiting the Republic of Korea (South) where he arrived last week-end after attending the Commonwealth heads of governments conference in Australia. A Kingston report said that Mr Seaga will also discuss with Japanese officials plans for rehabilitating the islands coffee industry. The report said that Mr Seaga was also expected to sign a number of agreements in Korea.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

Toekenning van studietoelagen en overtocht

Namens de Minister van Onderwijs deelt de Directeur van het Departement van Onderwijs van de Nederlandse Antillen mede, dat voor het studiejaar 1982/1983 wederom studietoelagen zullen worden verleend voor het volgen van een studie of opleiding in de Nederlandse Antillen, in Nederland, in de Caribische regio en in de V.S.

I. Een studietoelage (voor studie in Nederland) wordt verstrekt voor opleidingen, die niet in de Nederlandse Antillen kunnen worden gevolgd:
   a. op universitair niveau
   b. op hoger beroeps niveau
   c. op middelbaar beroepsonderwijs niveau.

II. De Regering van de Nederlandse Antillen verstrekt eveneens een studietoelage voor studies, in de Nederlandse Antillen aan een M.B.O.-, H.B.O.- of W.O.-instituut.

III. Studietoelagen worden verstrekt indien:
   a. het volgen van de studie of opleiding in het belang van de Nederlands Antilliaanse gemeenschap is
   b. de capaciteiten van de gegadigden de toekenning billijken
   c. gegadigden op het moment waarop het genot van de studietoelage aanvangt de leeftijd van 25 jaar nog niet bereikt hebben
   d. gegadigden de Nederlandse nationaliteit bezitten dan wel een naturalisatie verzoek is ingediend
   e. bij minderjarige gegadigden, de wettelijke vertegenwoordiger(s) als woonplaats heeft (hebben) de Nederlandse Antillen
   f. gegadigden medisch geschikt zijn bevonden en tevens voldoen aan andere selektie-kriteria
   g. de gegadigden voldoen aan de toelatingsvoorwaarden van de opleidingsinstituten.

OPMERKINGEN

I. Voor de volgende studies/opleidingen worden voor het studiejaar 1982/1983 GEEN studietoelagen toegekend:
   - psychologie
   - M.O.-lichamelijke opvoeding
   - biologie
   - sociale akademie (met uitzondering van personeelswerk)
   - engels en spaans op W.O.-niveau, M.O.- of lerarenopleiding
   - apothekersassistente
   - oefentherapie Cesar

   Voor kandidaten afkomstig uit Bonaire en de Bovenwindse Eilanden zijn de bovengenoemde beperkingen m.b.t. de studiekeuze niet van toepassing.

II. Ter informatie deel ik u mede dat er grote behoefte bestaat aan:
   - tandheelkundigen
   - fiscaal juristen
   - juristen (notarieel recht)
   - HTS-landmeetkundigen
   - accountancy
   - HBO-ers personeelswerk
   - mondhygienisten
   - bibliothecaris(essen)
   - verloskundigen
   - beroepskeuze-adviseurs
   - bezitters M.O. handelswetenschappen

III. Uitsluitend in bijzondere gevallen kan een studietoelage voor een part-time opleiding worden verleend, indien de studie aan een dagopleiding niet mogelijk is.

IV. In verband met de invoering van de twee-fasen struktuur aan Nederlandse Universiteiten en Hogescholen, moet ik u mededelen dat
   a. geen studietoelagen worden verstrekt aan kandidaten met een deficient examenpakket
   b. u maximaal 2 jaar over de 1e fase van de studie mag doen
   c. u binnen die 2 jaar maar één keer van studierichting mag veranderen.

V. De gegadigden worden er op gewezen dat het accepteren van een landsstudietoelage inhoudt dat men na het afstuderen in principe inzetbaar is op elk der eilanden van de Nederlandse Antillen.

Formulieren voor het aanvragen van een studietoelage zijn vanaf 12 oktober 1981 te verkrijgen op:

- Curacao : Departement van Onderwijs, Sta Rosa 48
- Aruba : Departement van Onderwijs, Frankrijkstraat 3, Eagle
- Bonaire : Bestuurskantoor
- St. Maarten : Departement van Onderwijs, afd. Bovenwindse Eilanden, Backstreet
- St. Eustatius : Kantoor van de Administrateur

Verzoeken om studietoelagen dienen uiterlijk 6 november 1981 persoonlijk te worden ingeleverd op bovengenoemde adressen.

Na 6 november ontvangen aanvragen worden niet in behandeling genomen.

English Companion

Walt Disney's DONALD DUCK

BOXER ONCE!
OH, YEAH? WHEN?
WHEN I WAS A YOUNGSTER, I WORKED AT SMITH'S SUPERMARKET!
I WAS THE BEST BOXER THEY HAD!

Beetle Bailey — By Mort Walker

NOTHING
I THOUGHT THIS WAS THE DAY YOU WERE GOING TO LISTEN TO THE MEN'S COMPLAINTS
IT WAS

HENRY — by Jack Tippit

THINK
BIG

ARCHIE

HEY, ARCH, WE'D BETTER GET GOING IF WE WANT TO GET GOOD SEATS FOR THE ... SHOW CONTEST!

Flowershop
van Engelen
Sta. Rosaweg 40, tel.
Groot assortiment
VERSE HOLLANDSE BLOEMEN!

CLIMA CARS
AUTO AIRCONDITIONING
Herst 1A - Tel. 672059 Sta. Rosa

Shorts en T-shirts met Curacaose dessins
CURAVA
in de dierentuin

PLANTSALE & FANCY FAIR
tober. Diverse
veelerlei handwerk
elephant
Veel evenementen
ietjes met prijzen.
Hapjes en drankjes
Van 9.00 v.m. tot
Iedereen is welkom

AVIS
Rent-A-Car
Tel. 614700

Bekleed en repareer de stoelen van uw huis en auto bij
SPA
Telefoon: 84046

Dames Bermuda shorts, Gepliseerde rokken (in kleuren), Huisjurken.
La Indiana
Hendrikplein 11

Speciale aanbieding
WORISHOFER SLIPPERS met voetbed.
Was 49,90 nu 39,90
alleen maat 36 en 37.
Schoenhandel
Lanka
Salinja, naast Pablo Frederik

Weekend Specials
Verse snijbloemen, mooi opgemaakte fruitmandjes
FLOWERSHOP MARGRIET
Roodeweg 35, tel. 24656

PURBA KU KESHI!

E RESEPT AKI LO WORDU PRESENTA AWENOCHI 6:15 NA TELECURACAO

Macaroni ku keshi

Sopi di keshi

PA MAS INFORMASHON RIBA E RESEPT AKI YAMA TEL. 613115

KESHI
HOLANDES

Surf School Curaçao
tel. 54510 | Spaanse Water
WINDSURF CURSUS
voor beginners
Ook op zaterdag
Ook voor kinderen.

LATRA INC.
Zeelandia
Telefoon: 37580

Zojuist ontvangen:
AANRECHTEN
Fantastische sortering roestvrijstalen aanrechten*, inbouw en opbouw, met ronde en vierkante bakken, desgewenst met snijplank en mooie mengkraan met slanginrichting om te spoelen.

Kom kijken en koop uw aanrechten bij Latra Inc. te Zeelandia.
*in 12 verschillende modellen.

GEVRAAGD:
Administratieve Kracht
met ervaring, M/V., boekhoudkundig onderlegd.

Sollicitaties, met vermelding van eventuele telefoonnummers, aan P.O. Box No. 123, Willemstad.

VREUGDENHIL'S
WEEKEND SPECIALS
MARIE PAMPOEN EN DE RUYTERKADE

GEITEVLEES	VERSE WORST	BRUNSWICK SARDINES	NOEL SODA BISCUIT PAK
½ KG.	½ KG.		334 GR.
Cf. 2,60	Cf. 2,90	Cf. 0,79	Cf. 1,10
JONKERFRIS APPELMOES	CARICIA TOILETPAPIER	CONTINENTAL CHICKEN NOODLE SOEP	PIF PAF FLIT
BLIK V. 1 LITER	4 ROLLEN		BLIK V. 300 GR.
Cf. 1,29	Cf. 2,20	Cf. 1,30	Cf. 6,61

Nan t'ey atrobe!

6 premio di fl. 500,-

I ku premio na plaka "CASH" tur fin di luna.
Di JUNI te NOVEMBER 1981.
Manda tur bo enbolturanan ku nòmber i adres na: **C. WINKEL & ZONEN** den Penstraat pa bo t'aden!

LUX BEAUTY SOAP
Esaki t'e enboltura auténtiko di habon di beyesa **LUX** cremoso, ku ta válido p'e kampaña. Paga tinu!!
Preis di konsumidor di habon di beyesa **LUX** ta:
0,76¢

Lifebuoy Toilet Soap
The family soap with the smell of health
Habon **LIFEBUOY** pa henter famía......Na su oló bo sá ku e ta salú......i e tambe t'ey, partisipando den e kampaña aki.
Preis di konsumidor di **LIFEBUOY**:
0,80¢

Sunlight soap
Ku e enboltura aki di **SUNLIGHT** puru, bo por partisipá n'e kampaña tur fin di luna.
Preis di konsumidor pa habon **SUNLIGHT**:
0,88¢

VREUGDENHIL'S
CASH And CARRY

WEEKEND SPECIALS
INGANG: GRANAATAPPELWEG
Biedt U steeds een grote sortering kwaliteitsartikelen zowel in kartons als in familypack aan, zoals:

HELE KIPPEN IN FAMILY PACK PER KG Cf. 3,10	RIBLAPPEN IN FAMILY PACK PER KG. Cf. 9,00	FRENCH FRIED POTATOES 6x5 LBS Cf. 23,70
GOYA ASSORTED JUICES 12 BLIKKEN VAN 12 OZ. Cf. 9,99	TENDER VLOEIBAAR ZEEP 4 x 32 OZ. Cf. 11,90	

KOOP IN HET GROOT EN SPAAR GELD

Adrien Arpel I love it - Adrien Arpel I love it - Adrien Arpel I love it - Adrien Arp

Demonstrashon di e famoso linea di cosmetica

Adrien Arpel

Damas probecha bini y hanja un demonstrashon ***gratis*** *den nos Clinica di bellesa nobo.*

Demonstrashon lo worde haci ku aparatonan moderno y sofistica y adapta pa tur tipo di cutis!

Adrien Arpel ta un linea antialergico traha ku produktonan di naturalesa y considera un di e mihor linea di cosmetica di aktualidad.

Tambe tin introdukshon di su:

Bio Cellular Line

Obtenible lo tin tambe e ultimo colornan di make-up. Nos ta wardabo na

RONITAR.N.V.

den Madurostraat.

Dia : Tur diavierne pa un temporada limita.
Ora : 8.30 a.m. - 11.00 a.m. 2.30 p.m. - 5.00 p.m.

Adrien Arpel
I love it

boodschappenlijst

Vul deze handige boodschappenlijst in en gebruik hem als U naar de Supermarket gaat, zodat U niets kunt vergeten.

- ☐ rijst
- ☐ suiker
- ☐ koffie
- ☐ thee
- ☐ aardappelen
- ☐ funchie
- ☐ meel
- ☐ **Fleischmann's gist**
- ☐ zout
- ☐ brood
- ☐ **Planters pindakaas**
- ☐ broodbeleg
- ☐ groenten
- ☐ fruit
- ☐ vlees
- ☐ eieren
- ☐ **Fleischmann's margarine**
- ☐ olie
- ☐ melk
- ☐ Royal gelatine
- ☐ Royal flan
- ☐ Royal pudding
- ☐ tomatenpasta
- ☐ ketchup
- ☐ kruiden
- ☐ sardientjes
- ☐ **Dr. Ballard's hondevoer**
- ☐ lucifers
- ☐ toiletpapier
- ☐ wax paper
- ☐ badzeep
- ☐ schoonmaakmiddel
- ☐ waspoeder
- ☐ chloor
- ☐ **Planters snacks**
- ☐ **Planters nuts**
- ☐ lekkers
- ☐ ....
- ☐ ....
- ☐ ....
- ☐ ....
- ☐ ....

HHB
HECTOR HENRIQUEZ B.V. INC.
agent voor
STANDARD BRANDS
kwaliteitsprodukten

BARSTOELEN
tegen gereduceerde prijzen!
Profiteer van deze gelegenheid
CURAÇAO HARDWARE CO. CURAÇAO N.A.
Curaçao Hardware
Fergusonweg

Te koop of te huur gevraagd
1 grote betonmolen
Aanbiedingen: TELF. 36471

Zojuist ontvangen de nieuwste collecties
Helioform
damesschoenen
Prachtige creaties
Schoenhandel
COLON

Schoenhandel
BROKX
Rio Canario tel. 44877
(achter Henderson)